

Gama de produse DreamStar™



Optiunea de umidificator imbunatatit

DreamStar™ Duo

DreamStar™ DuoST

DreamStar™ Duo Evolve

DreamStar™ DuoST Evolve

DreamStar™ este o marca inregistrata de SEFAM.

Cuprins

Inainte de utilizare	3
Masuri de siguranta	3
Domeniul de utilizare.....	4
Contraindicatii	4
Efecte adverse	5
Verificarea componentelor sistemului	5
Descrierea aparatului	6
Fețele Aparatului	6
Simbolurile aparatului	7
Instalare	8
Instalarea standard a aparatului.....	8
Instalarea pentru utilizare cu baterie sau (optional) cablu de alimentare pentru bricheta auto.....	9
Functionare	10
Umplerea recipientului de apa (daca este inclus).....	10
Inceperea tratamentului.....	10
Oprirea tratamentului	11
Functia de masca deconectata	11
Accesarea meniului aparatului	11
Caracteristici disponibile.....	13
Transportul aparatului	13
Utilizarea unui card de memorie	14
Cum sa setati (programati) aparatele	
DreamStar™ Duo / Duo Evolve	15
Accesarea meniului cu setari	15
Pasul 1: Nivelul de incalzire (daca este inclus recipientul de apa).....	15
Pasul 2: Setari	16
Pasul 3: Setarea afisajului parametrilor	17
Pasul 4: Setarea afisajului pentru notele de atentionare a pacientului	17
Pasul 5: Setarea (reglarea) ceasului.....	18
Pasul 6: Setari diverse	18
Cum sa setati (programati) aparatele	
DreamStar™ DuoST / DuoST Evolve	19
Accesarea meniului de setari.....	19
Pasul 1: Nivelul de încălzire (daca recipientul de apă este inclus)	19
Pasul 2: Setari	20
Pasul 3: Setarea afisajului parametrilor	21
Pasul 4: Setarea afisajului notelor de atentionare (Reminders) a pacientului.....	22
Pasul 5: Setarea (Reglarea) ceasului	22
Pasul 6: Setari diverse	23
Alte Informatii.....	24
Informatii generale	24
Notele de atentionare pe cale sa expire	24
Utilizarea aparatului impreuna cu o sursa de oxigen (optional).....	26
Instalarea cu un adaptor de oxigen (optional).26	
Inceperea si terminarea tratamentului.....	26
Folosirea cotului de evacuare pivotant (optional).....	27
Instalare	27
Curatare lunara	27
Curatare si intretinere	28
Curatarea zilnica	28
Curatarea saptamanala.....	28
Curatarea lunara	30
Depanare	31
Indicii utile	31
Mesajele Aparatului.....	33
Caracteristici tehnice	34
Randamentul aparatului	34
Randamentul umidificatorului integrat	34
Conditii de functionare pentru aparat si umidificator	35
Conditii de transport si depozitare	35
Caracteristicile electrice ale aparatului.....	35
Caracteristicile fizice	35
Marcajul de conformitate CE	35
Conformitatea cu standardele	36
Casarea aparatului la sfarsitul vietii acestuia....	36

Inainte de utilizare

Cititi acest manual cu atentie inainte de a folosi aparatele din gama DreamStar™ pentru a intelege pe deplin caracteristicile acestora.

Masuri de siguranta

AVERTISMENTE

In acest manual, acest semn indica un pericol de vatamare sau accidentare pentru dumneavoastra sau cei din jur.

- Aparatele din gama DreamStar™ nu pot fi utilizate fara o prescriptie medicala. Sub nicio forma nu trebuie sa incercati sa modificati setarile prescrise fara acordul echipei medicale.
- Folositi aparatul doar in scopul recomandat, asa cum este descris in acest manual. Sfaturile din acest manual nu trebuie sa inlocuiasca instructiunile medicului.
- Acest aparat nu e conceput sa furnizeze asistenta pentru functiile vitale.
- Aparatele din gama DreamStar™ trebuie sa fie folosite doar cu circuitele, mastile, echipamentele si accesoriile recomandate de medic sau primite de la furnizorul de aparatura medicala. Asigurati-va ca instructiunile de folosire pentru fiecare accesoriu sunt in pachet si cititi-le cu atentie.
- Daca suspectati ca aparatul sau unul dintre accesoriile acestuia sunt defecte, deteriorate sau nu functioneaza corespunzator, va rugam sa contactati furnizorul de aparatura medicala.
- Nu incercati sa demontati sau sa modificati aparatul (exista riscul de soc electric). Intretinerea acestui echipament se va face doar de catre personalul calificat. In acest sens, va rugam sa contactati furnizorul de aparatura medicala.
- Daca este necesar, aparatul poate fi detasat de la reseaua electrica prin deconectarea cablului de alimentare. Asigurati-va ca acest cablu este accesibil.
- Daca aparatul este conectat la un prelungitor cu mai multe prize, atunci se interzice conectarea la sistem a unui alt prelungitor cu prize multiple sau a unui cablu prelungitor.
- In timpul tratamentului, este interzisa conectarea oricarui alt dispozitiv la mufa USB a aparatului in afara echipamentului din dotare oferit de catre furnizorul de aparatura medicala.
- Puneti aparatul pe o suprafata orizontala stabila, intr-un mediu curat. Nu folositi aparatul daca este asezat langa sau deasupra altui aparat.
- Aveti grija sa nu obstructionati, din greseala sau intentionat, fantele de ventilatie a aerului sau oricare alt orificiu al aparatului sau al circuitului respirator. Nu acoperiti aparatul si nici nu-l apropiati prea mult de un perete. Nu introduceti lichide sau obiecte in orificiul de evacuare a aerului.
- Asigurati-va ca tineti aparatul si cablul de alimentare departe de orice sursa de apa (pentru a evita pericolul de electrocutare). Folositi aparatul si accesoriile acestuia (cablurile de alimentare) doar daca sunt uscate si functionale.
- Tineti cablurile si tuburile departe de suprafetele incalzite.
- Daca se foloseste impreuna cu oxigen suplimentar, urmati cu atentie instructiunile si masurile de siguranta pentru folosirea oxigenului.
- Nu folositi aparatul langa vapori inflamabili si, mai ales, nu folositi umidificatorul incalzit integrat langa anestezice inflamabile, indiferent daca sunt prezente singure sau in combinatie cu alte gaze (pentru a evita pericolul de explozie).
- De indata ce masca este fixata, asigurati-va ca aparatul produce un flux de aer. Niciodata sa nu blocati orificiul de ventilare al mastii, care permite ca aerul sa circule continuu. Atunci cand aparatul functioneaza, aerul produs impinge aerul expirat prin orificiul de ventilare al mastii. Cand aparatul nu functioneaza, in masca este produs insuficient aer proaspat, aparand riscul de reinhalare a aerului expirat, ceea ce, in anumite situatii, poate pune in pericol siguranta pacientului in doar cateva minute.
- Daca aparatul se defecteaza si pacientul are pusa o masca nazala, rezistenta aparatului este suficient de joasa pentru ca pacientul sa poata expira prin masca sa chiar sa deschida gura. Daca este folosita o masca ce acopera intreaga fata, aceasta masca trebuie sa aiba o supapa anti-asfixiere.
- In eventualitatea unei intreruperi a curentului sau a unei defectiuni, inlaturati masca.
- Nu lasati cablurile lungi ale aparatului pe pat. Acestea s-ar putea rasuci in jurul capului sau gatului dumneavoastra in timpul somnului.
- Nu lasati aparatul la indemana copiilor, animalelor de casa sau daunatorilor.

Daca aparatul dumneavoastra este echipat cu un recipient de apa:

- Cand folositi recipientul de apa, aveti grija sa nu introduceti apa in aparat deoarece acest lucru il poate defecta iremediabil. Aparatul trebuie asezat pe o suprafata orizontala stabila si nu trebuie inclinat.
- Umidificatorul are o plita care, ca si baza recipientului de apa, se poate incalzi in timpul functionarii normale. Evitati sa le atingeti.
- Recipientul de apa trebuie sa fie curatat inainte de prima folosire, dupa orice interventie tehnica si in mod regulat dupa aceea, urmand instructiunile furnizate la "Curatare si Intretinere" de la pagina 29.
- Intotdeauna goliti complet recipientul de apa inainte de a muta sau transporta aparatul.
- Umpleti recipientul de apa la distanta de aparat pentru a va asigura ca apa nu curge peste acesta.
- Nu folositi aparatul daca detectati vreo scurgere din recipient, datorata, de exemplu, deteriorarii garniturii.
- Functia de umidificator incalzit nu trebuie folosita in locurile unde temperatura ambientală este mai mare de 35°C (95°F) deoarece temperatura aerului furnizat pacientului ar putea depasi 43°C (109,4°F), ceea ce ar putea prezenta riscul de supraincalzire a cailor respiratorii superioare.
- Adaugarea unui umidificator ar putea afecta performantele aparatului.
- Exista riscul pierderii de aer daca recipientul de apa sau capacul nu sunt montate corect, ceea ce ar putea cauza ca presiunea aplicata sa se abata de la presiunea prescrisa.

ATENTIE

In acest manual, semnul de atentionare indica posibilitatea de deteriorare a acestui aparat sau a oricarui alt aparat.

- Daca aparatul dumneavoastra este prevazut cu un capac in locul recipientului de apa, functia de incalzire a umidificatorului trebuie dezactivata. In caz contrar, elementul de incalzire al aparatului ar putea continua sa furnizeze caldura aparatului, chiar daca nu ar ajunge la temperaturi periculoase. In orice caz, daca functia de incalzire este activa, reglati nivelul de incalzire la valoarea minima si anuntati furnizorul de servicii medicale.
- Asigurati-va ca ati pozitionat aparatul in asa fel incat nimeni nu se poate impiedica de el sau de cablul de alimentare al acestuia.
- Daca aparatul este plasat pe jos, aveti grija sa fie intr-un loc in care nu este praf, sa nu fie acoperit cu lenjerie de pat, imbracaminte sau alte obiecte care ar putea sa blocheze ventilatia libera a aerului.
- La fel ca toate aparatele medicale electrice, aparatele din gama DreamStar™ sunt vulnerabile la interferentele electromagnetice ale echipamentelor de comunicare mobile si portabile (telefoane mobile, internet wireless etc.).
- Dupa depozitarea sau transportul aparatului, asigurati ca acesta sa fie folosit conform conditiilor de utilizare specificate in manualul de fata.

Domeniul de utilizare

DreamStar™ Duo, DreamStar™ DuoST (si omoloagele lor cu configuratia Evolve) sunt destinate **ventilatiei neinvazive** a pacientilor cu greutatea peste 30 kg (66 lbs), care sufera de insuficienta respiratorie sau de sindromul de apnee in somn (SAS), dar care **nu sunt dependenti de asistenta ventilatorie**. Aceste aparate pot fi utilizate acasa sau intr-un centru de somnologie.

Contraindicatii

Studiile au aratat ca folosirea presiunii pozitive este contraindicata la anumiti pacienti care sufera de una dintre afectiunile urmatoare:

- Emfizem bulos sever sau emfizem complicat anterior cu pneumotorax.
- Pneumocefalie, traume sau interventii chirurgicale recente cu sechele ale fistulei cranio-nazofaringiane.
- Insuficienta cardiaca decompensata sau hipertensiune, mai ales in cazul scaderii volumului de sange sau aritmiei cardiace.
- Deshidratare.
- Epistaxis masiv sau istoric de epistaxis masiv. Sinuzita acuta, otita medie sau perforarea membranei timpanului.
- Traheotomie.

Efecte adverse

Va rugam sa contactati personalul medical calificat daca pe parcursul folosirii aparatului DreamStar™ apar urmatoarele simptome: cai respiratorii uscate sau nas uscat, sensibilitate la nivelul pielii, sangerari sau secretii nazale, durere la nivelul urechii, discomfort al sinusurilor, senzatie de somn in timpul zilei, schimbari de dispozitie, dezorientare, irascibilitate sau pierderi de memorie.

Verificarea componentelor sistemului

Aparatele din gama de produse DreamStar™ sunt livrate cu urmatoarele componente:

- geanta
- tub flexibil pentru masca
- filtru reutilizabil
- capac (optional)
- cablu de alimentare detasabil
- card de memorie
- manualul pacientului
- recipient de apa (optional)

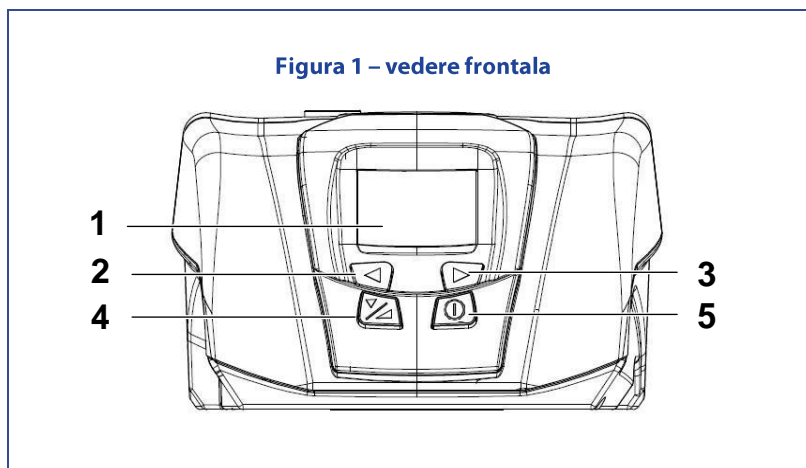
Produsele din gama DreamStar™ pot fi utilizate cu urmatoarele accesorii optionale. Contactati furnizorul de aparatura medicala pentru informatii suplimentare referitoare la accesorii disponibile. In timpul utilizarii, urmati instructiunile furnizate impreuna cu accesorii.

- acumulator
- pachetul de suport pentru filtru
- cot de evacuare pivotant la 70° 22 mm diametru
- cablu de alimentare pentru bricheta auto
- filtru de eficienta ridicata, optional (de unica folosinta)

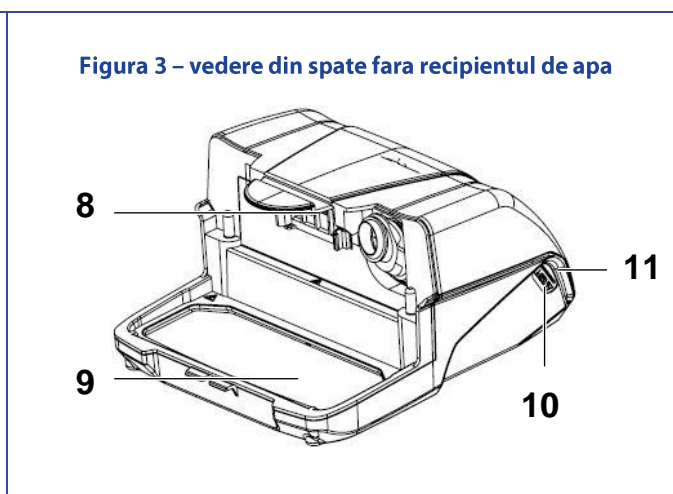
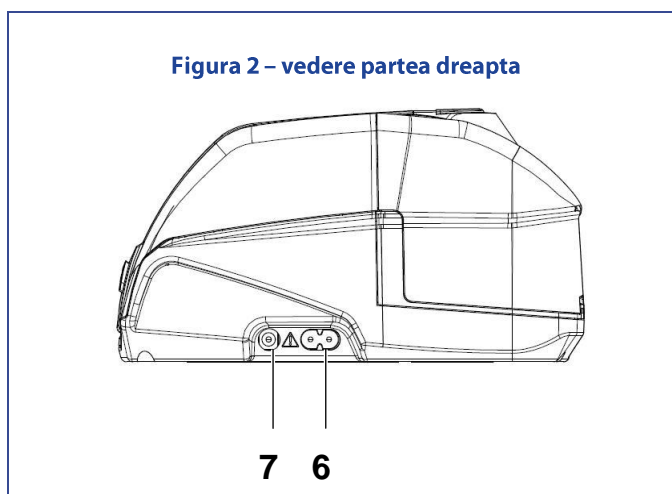
Descrierea aparatului

Aparatele DreamStar™ sunt echipate cu accesorii standard si includ un cablu de alimentare electrica.

Fețele Aparatului



- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1 Ecranul | Permite vizualizarea informatiilor |
| 2 Butonul de selectare stanga | Permite selectarea simbolului afisat in partea stanga jos a ecranului |
| 3 Butonul de selectare dreapta | Permite selectarea simbolului afisat in partea dreapta jos a ecranului |
| 4 Rampa si butonul de selectie | Furnizeaza acces la functiile rampa. Este folosit si pentru a selecta urmatorul parametru in meniul afisat in timpul setarilor aparatului. |
| 5 Butonul de oprire/pornire | Porneste si opreste aparatul. Se utilizeaza si pentru a iesi din meniul paratului. |



- | | |
|--------------------------------------|---|
| 6 Port de alimentare | Este locul unde se conecteaza cablul de alimentare. |
| 7 Port pentru bateria externa | Permite aparatului sa fie alimentat de la o baterie externa sau un cablu de alimentare pentru bricheta auto. |
| 8 Filtre de admisie a aerului | Nu permit prafului din atmosfera sa intre in aparat. |
| 9 Element de incalzire | Baza umidificatorului incalzit se foloseste pentru a incalzi recipientul de apa. |
| 10 Cablu serial/conector USB | Disponibil la aparate, este utilizat de medicul dumneavoastra sau de furnizorul dumneavoastra de ingrijire medicala la domiciliu. |
| 11 Conector card de memorie | Conector in care puteti introduce cardul de memorie. |

Figura 4 – Partea din spate a aparatului cu capac

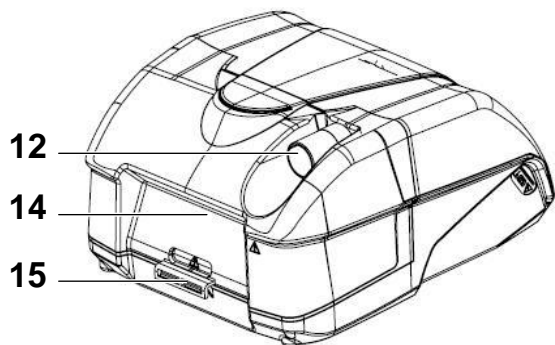
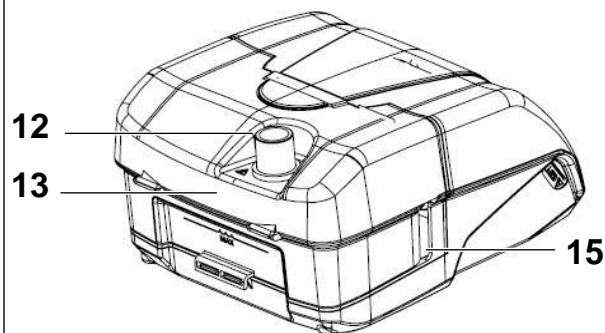





















Figura 5 – Partea din spate a aparatului cu recipientul de apa montat



- 12 Conector de evacuare (indicat de ) Orificiul de evacuare a aerului la care se conecteaza tubul mastii.
- 13 Recipientul de apa (daca este inclus) Rezervorul de apa pentru umidificator, care este marcat cu nivelul maxim permis al apei.
- 14 Capac (daca este inclus)
- 15 Admisie (indicata de )

Simbolurile aparatului

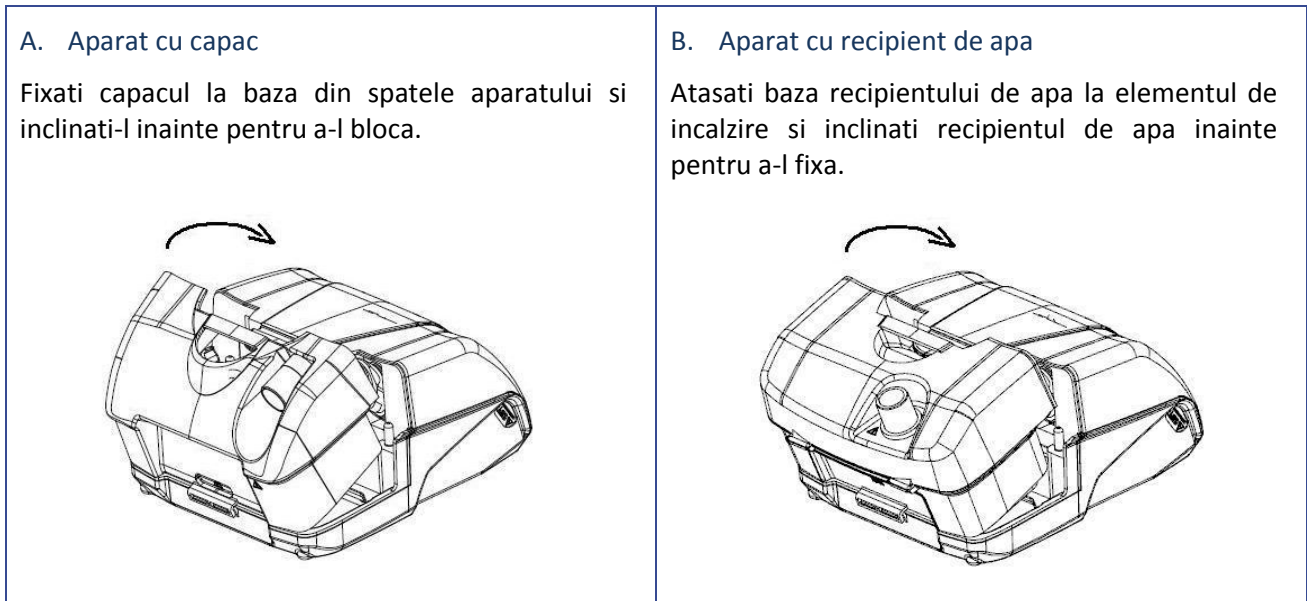
Simbol	Descriere	Simbol	Descriere
	Simbolul butonului de Pornire/Oprire.		Simbol pentru rampa si butonul de selectie.
	Simbol pentru butonul de control stanga.		Simbol pentru butonul de control dreapta.
IP21	Aparat protejat impotriva obiectelor solide de pana la 12 mm si a scurgerilor verticale de apa.		Deseu din categoria aparate. Trebuie sa fie eliminat separat de deeurile menajere. Pentru mai multe informatii, consultati paragraful "Casarea aparatului la sfarsitul vietii acestuia", pagina 36.
	Aparat de clasa II.		Aparat de tipul BF.
	Alimentare cu curent continuu.		Inregistrare si redare.
	Consultati manualul utilizatorului.		Avertizari specifice.
	Aparatul respecta cerintele Directivei Europene 93/42/EC privind dispozitivele medicale.		Pe ambalaj acest simbol inseamna "limita de presiune atmosferica".
	Pe ambalaj: acest simbol inseamna "Limite de temperatura pentru depozitare". Interval de temperatura: -20°C - +60°C		Pe ambalaj acest simbol inseamna "limita de umiditate relativa".
	Pe ambalaj: acest simbol inseamna "Fragil", iar ambalajul trebuie manevrat cu grija.		Pe ambalaj: acest simbol inseamna "Mentineti uscat", iar ambalajul trebuie protejat impotriva apei si umiditatii.

Instalare

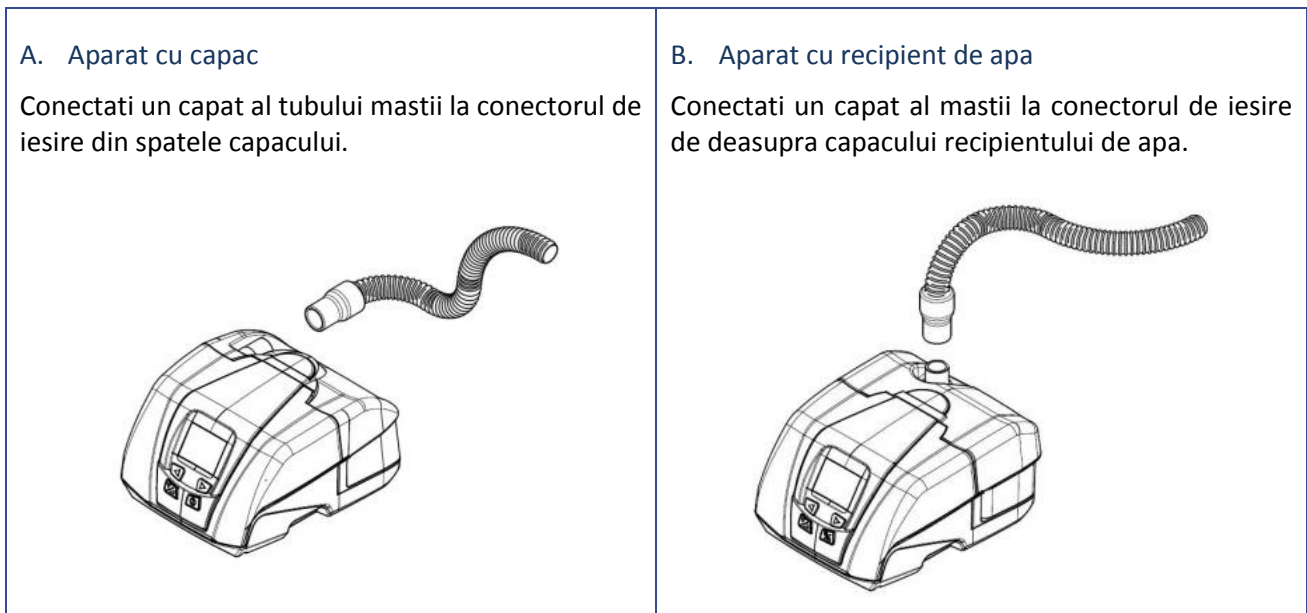
Instalarea standard a aparatului

Aparatul este furnizat fie cu un capac (configuratia A), fie cu un recipient de apa (configuratia B).

1. Instalarea capacului sau a recipientului de apa

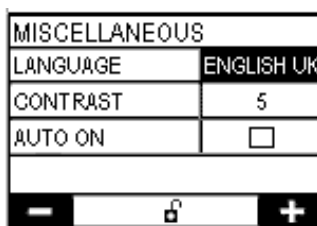




2. Conectarea tubului pacientului




3. Pregatiti masca conform instructiunilor furnizate in instructiunile de operare care au venit odata cu masca. Conectati masca la celalalt capat al tubului pacientului.
4. Conectati capatul cablului de alimentare la aparat si celalalt la sursa de alimentare.

5. La prima pornire, ecranul se aprinde si afiseaza setarile de selectare a limbii:



Apasati butonul din dreapta  sau butonul din stanga  de cate ori este necesar pentru a afisa limba dorita.

Dupa ce limba este selectata, apasati butonul de Pornire/Oprire  pentru a reveni la antetul paginii si apoi apasati acest buton inca o data pentru a iesi din meniu.

6. Afisajul arata data si ora. Aparatul este gata de functionare.

AVERTISMENT

Exista pericolul de scapare a aerului daca recipientul de apa sau capacul nu sunt instalate corect, ceea ce ar putea face ca aparatul sa nu furnizeze presiunea prescrisa.

Instalarea pentru utilizare cu baterie sau (optional) cablu de alimentare pentru bricheta auto

Produsele din gama DreamStar™ pot fi alimentate de la o baterie speciala reincarcabila de 12 volti (acumulator) prin conectarea cablului bateriei la orificiul de intrare al bateriei externe a aparatului (elementul 7 din Figura 2, pagina 6).

De asemenea, aparatul poate fi alimentat de la priza brichetei auto folosind un cablu optional special pentru acest scop. Pentru aceasta configuratie, inlocuiti Pasul 4 al procedurii standard de instalare cu urmatorul pas:

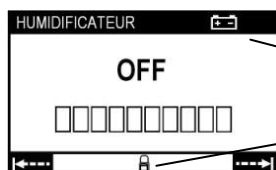
- Conectati cablul de alimentare la orificiul bateriei externe a aparatului (articolul 7 din Figura 2, pagina 6) si celalalt capat direct al cablului direct la priza brichetei.

Continuati cu pasii 4, 5 si 6 ai procedurii standard de instalare.

ATENTIE

- Nu folositi pentru baterie un alt cablu de alimentare decat cel furnizat impreuna cu bateria externa.
- Nu conectati cablul de alimentare la o priza de bricheta de 24 volti.
- Nu folositi o baterie de 24 volti.
- Nu conectati aparatele din gama DreamStar™ la o sursa de alimentare de 12 volti conectata la retea.

Nota: Cand aparatul este alimentat de la baterie sau de la priza auto, functia de incalzire a umidificatorului (daca este inclusa) nu poate fi folosita si este afisat urmatorul mesaj dupa ce a fost apasat butonul de setari:

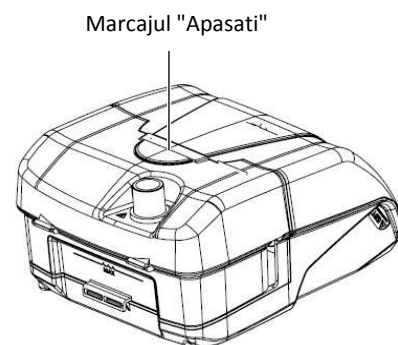


Arata ca Humidifier (umidificatorul) nu functioneaza pentru ca este alimentat la baterie

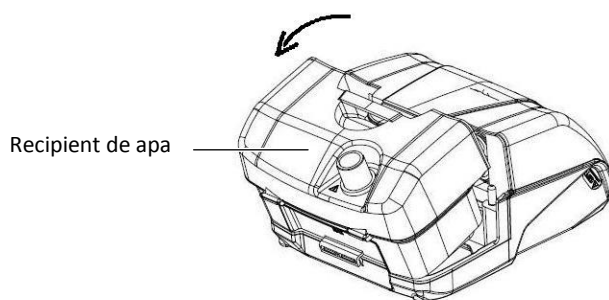
Functionare

Umplerea recipientului de apa (daca este inclus)

1. Opriti aparatul si scoateti tubul flexibil al mastii din aparat. Apasati cu degetele marcajul "PUSH" (Apasati) din partea de sus a aparatului pentru a separa recipientul de apa de aparat.

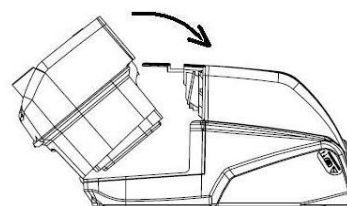


2. Trageti rezervorul in spate si scoateti-l din aparat.



3. Umpleti recipientul de apa (prin orificiul de sus) pana la marcajul cu nivelul maxim.




4. Montati la loc recipientul de apa in partea din spate a aparatului.



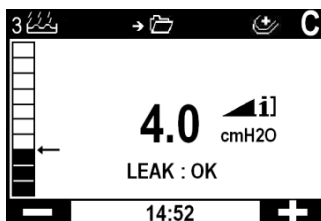
ATENTIE

- Aveti grija sa nu depasiti nivelul maxim de umplere.
- Nu adaugati niciun alt produs in apa din recipientul de apa.
- Nu folositi solutie alcalina (solutie salina fiziologica).
- Folositi numai apa la temperatura camerei; nu umpleti recipientul cu apa fierbinte sau racita.

Inceperea tratamentului

1. Puneti-va masca asa cum este descris in instructiunile utilizatorului. Daca functia de Pornire Automata (Auto ON) a fost activata de furnizorul dumneavoastra de asistenta medicala, aparatul va porni cand incepeti sa respirati prin masca (cu exceptia Aparatului DreamStar™ Intro / Intro Evolve).
2. Daca nu, apasati butonul de Pornire/Oprire  pentru inceperea tratamentului. Ecranul aparatului afiseaza presiunea furnizata.
3. Daca va apare pe ecran mesajul "MASCA DECONNECTATA" (MASK UNPLUGGED), inseamna ca masca nu este conectata corespunzator. Repozitionati masca corect pentru a elimina pierderile de aer si apoi apasati butonul de Pornire/Oprire  sau butonul rampa . Aparatul va restabili presiunea setata si mesajul "MASCA DECONNECTATA" va disparea.


4. Asezati-va pe pat si pozitionati tubul in asa fel incat sa va urmareasca usor miscarile in timp ce dormiti.
5. Simbolurile care pot aparea pe ecran sunt rezumate in tabelul intitulat "Descrierea simbolurilor afisate pe ecran" de la pagina 12.
6. Daca aparatul dumneavoastra include un recipient de apa si functia de incalzire a fost activata, umidificatorul incalzit porneste in mod automat. Puteti mari **+** sau micșora **-** nivelul de incalzire prin miscarea sagetii din bara grafica cu butoanele din dreapta sau stanga, ca mai jos.





AVERTISMENT

Dupa o intrerupere accidentala a alimentarii cu energie, aparatul va relua acelasi mod de functionare in care se afla inainte de intrerupere.

Oprirea tratamentului

1. Inlaturati masca.
2. Opriti aparatele din gama DreamStar™ prin apasarea butonului de Pornire/Oprire  timp de doua secunde.

Funcția de masca deconectata

Daca va indepartati masca, aparatul trece in mod automat la un consum redus de energie. Aparatul va relua regimul normal de functionare cand va reconectati masca sau daca apasati butonul de Pornire/Oprire  sau butonul rampa . In caz contrar, aparatul se va opri dupa 30 minute. Aceasta functie poate fi utilizata noaptea daca aveti nevoie sa va ridicati din pat.

Accesarea meniului aparatului

Cele patru butoane de pe partea frontala a aparatului va permit sa accesati meniul de setari, sa derulati prin diverse pagini sau chiar sa modificati valoarea unor anumiti parametri din aceste pagini.

Parametrii sunt accesibili cand aparatul este in regimul de asteptare sau in regimul de functionare.

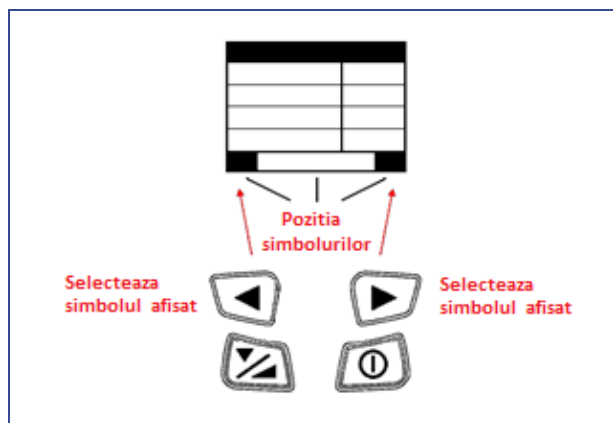
Parametrii care sunt accesibili sunt grupati in diverse pagini de pe ecran indicand:

- Setarile aparatului legate de tratamentul prescris
- Setari generale ale aparatului, cum ar fi data si ora
- Date de conformitate inregistrate
- Note de atentionare

Descrierea unei pagini a ecranului

Fiecare pagina a ecranului include:

- Un prim rand sau antet al paginii
- Pana la 4 randuri pentru parametrii cu valori asociate
- Un ultim rand cu diverse simboluri folosite pentru functiile de schimbare a valorii unui parametru, deplasarea prin pagina sau trecerea de la o pagina la alta (vedeti tabelul intitulat "Descrierea simbolurilor afisate pe ecran").



Descrierea simbolurilor afisate pe ecran

Simbol	Descriere	Simbol	Descriere
	Acces la informatiile aparatului.		Acces la setarile aparatului.
	Ofera acces la urmatoarea pagina disponibila pentru afisare pe ecran.		Ofera acces la pagina precedenta afisata pe ecran.
	Permite ca valoarea parametrului afisat pe ecran sa fie marita.		Permite ca valoarea parametrului afisat pe ecran sa fie micorata.
	Functia de umidificator este activata fara incalzire sau pe un aparat conectat la o baterie.		Functia de umidificator incalzit este activata cu incalzire. Simbolul se aprinde intermitent daca umidificatorul are o problema.
	Parametrii afisati pe ecran pot fi schimbati.		Parametrii afisati pe ecran sunt doar informativi si nu pot fi schimbati.
	Functie activata.		Functie dezactivata.
	DA.		NU.
	Functia Rampa. Simbolul se aprinde intermitent daca functia e selectata, dar inactiva.		Indicator ciclu de respirare al pacientului (la DreamStar™ DuoSt sau DreamStar™ DuoST Evolve).
C	Modul de operare CPAP.	B	Modul de operare dublu nivel (doua nivele de presiune).
Vt	Volum respirat		Indica faptul ca se inregistreaza conformitatea.
LEAK	Indica nivelul pierderilor de aer. Afiseaza OK, +, ++, +++,++++.	JJ/MM/AAAA	Datele afisate sunt in format zi/luna/an.
	Se aprinde intermitent cand una sau mai multe note de atentionare a pacientului sunt pe cale sa expire.		Prezenta cardului de memorie. Se aprinde intermitent daca nu este functional cardul de memorie.
	Aparatul a detectat o eroare de operare. Simbolul se afiseaza alternativ cu codul de eroare.		Arata ca este conectata o telecomanda.
	Arata ca o baterie este conectata.		

Pentru setarile specifice aparatului **DreamStar™ Duo** sau **DreamStar™ Duo Evolve**, vedeti "Cum sa setati (programati) aparatele DreamStar™ Duo / Duo Evolve", la pagina 15.

Pentru setarile specifice aparatului **DreamStar™ DuoST** sau **DreamStar™ DuoST Evolve**, vedeti "Cum sa setati (programati) aparatele DreamStar™ DuoST / DuoST Evolve", la pagina 19.

Meniul cu Informatii generale pentru aparate este descris la pagina 24.

Caracteristici disponibile

Aparatul opereaza in modul constant (CPAP) sau in modul Bilevel, care ofera doua niveluri de presiune (una la inspirare si alta la expirare). In plus, modelul ST permite setarea unei frecvente de backup (salvare).

Aparatul include o alimentare electrica integrata si poate fi prevazut cu o functie de umidificator (configuratia Evolve), care poate fi activata sau dezactivata de furnizorul dumneavoastra de ingrijire la domiciliu.

Notele de atentionare a pacientului va pot ajuta sa va amintiti evenimente, cum ar fi schimbarile de filtre sau ale mastii, inspectiile aparatului si descarcarile pe cardul de memorie a datelor despre tratamentul efectuat. Aceasta functie, care este identica la toate aparatele din game de produse, este descrisa la "Notele de atentionare pe cale sa expire", la pagina 24.

Funcția rampa

Daca este activata de furnizorul de ingrijire la domiciliu, functia Rampa permite o crestere treptata a presiunii pentru a va ajuta sa adormiti: tratamentul incepe la o presiune redusa, denumita presiune confortabila, iar apoi presiunea creste la presiunea de tratament. In modul Bilevel, presiunea este redusa la presiunea confortabila si apoi marita la presiunea de inspirare pozitiva (IPAP) si presiunea de expirare pozitiva (EPAP).

Ajustarea presiunii (Pressure Alter)

Daca aceasta functie a fost activata de medic sau de furnizorul de ingrijire la domiciliu, ofera optiunea de schimbare a presiunii prescrise cu ± 1 cmH₂O.

Nota: Aceasta functie este disponibila doar in modul de operare CPAP.

Transportul aparatului

Deconectati aparatul si accesoriile acestuia din acesta. Asezati-le in geanta de transport.

Aparatele DreamStar™ sau DreamStar™ Evolve cu capac

Trebuie sa separati capacul de aparat. Desfaceti capacul de la aparat apasand "PUSH" (APASATI) aflat in partea superioara a aparatului. Apoi, ridicati capacul spre inapoi si scoateti-l de la aparat. Puneti capacul si aparatul in compartimentele separate din geanta de transport.

Aparatele DreamStar™ Evolve cu recipient de apa


Trebuie sa demontati recipientul de apa de la aparat si sa il scurgeti. Desfaceti recipientul de apa apasand "PUSH" (APASATI) aflat in partea superioara a aparatului. Apoi, ridicati recipientul de apa spre inapoi si scoateti-l de la aparat. Demontati-l urmand instructiunile de la "Curatare si intretinere", de la pagina 28 si goliti complet recipientul de apa. Asezati aparatul si rezervorul de apa in compartimentele separate ale gentii pentru transport.

ATENȚIE

Pentru a elimina orice risc de a introduce apa in aparat si, prin urmare, de a cauza defectiuni iremediabile, rezervorul de apa trebuie golit compet inainte de mutarea sau transportarea aparatului.

Utilizarea unui card de memorie

Un mediu de stocare extern poate fi utilizat fie pentru a stoca cele mai recente date de evaluare a tratamentului din aparat, fie pentru a modifica valorile parametrilor de tratament. Consultati instructiunile date de catre furnizorul de aparatura medicala referitoare la utilizarea acestui card.

Daca aparatul este in functiune, opriti-l inainte de a introduce cardul de memorie in conectorul pentru cardul de memorie: simbolul  apare in partea dreapta a antetului. Daca acest simbol se aprinde intermitent, cardul nu este introdus corect, este introdus invers sau este defect. Reintroduceti-l corect si daca simbolul inca se aprinde intermitent, contactati furnizorul de aparatura medicala.

Actualizarea setarilor

Daca furnizorul de aparatura medicala a configurat cardul de memorie pentru a actualiza parametrii aparatului, atunci acesta va porni automat cand veti introduce cardul in aparat. Dupa ce s-a finalizat actualizarea, apare un mesaj care cere extragerea cardului. Scoateti cardul. Aceasta operatie poate fi realizata o singura data.

Descarcarea datelor



Descarcarea datelor incepe in mod automat la introducerea cardului in aparat. Puteti monitoriza evolutia descarcarii datelor descarcate cu ajutorul unui indicator. Odata ce datele au fost inregistrate, apare mesajul "DOWNLOAD FINISHED. REMOVE MEMORY CARD." (DESCARCARE INCHEIATA. EXTRAGETI CARDUL DE MEMORIE). Apoi cardul de memorie poate fi dat furnizorului de ingrijire la domiciliu.






Notes:

- Datele de descarcare si functiile de modificare a parametrilor de tratament sunt accesibile numai daca aparatul este in modul de asteptare.
- Daca lasati cardul in aparat, acesta nu poate fi pornit si nicio functie nu poate fi accesata.





Cum sa setati (programati) aparatele DreamStar™ Duo / Duo Evolve

Accesarea meniului cu setari

Pentru a accesa setarile, apasati butonul de control dreapta  pentru a selecta simbolul  afisat pe ecran doar cand aparatul nu este in functiune. Pe afisajul paginii cu setari apare:

- Simbolul  de la baza ecranului indica imposibilitatea de a modifica parametrii afisati.
- Simbolul  de la baza ecranului indica posibilitatea de a modifica parametrii afisati:
 - Selectati parametrul de modificat prin apasarea butonului rampa de cate ori este nevoie 
 - Mariti  sau micorati  valoarea parametrilor prin apasarea butoanelor de control.

Pentru a reveni la antetul paginii, apasati butonul rampa  din josul paginii sau butonul de Pornire/Oprire .


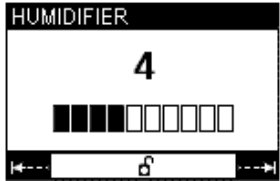

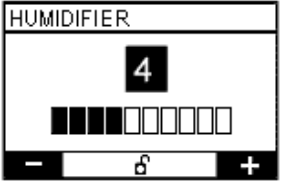


Pentru a trece de la o pagina la alta, selectati simbolul  afisat pe ecran prin apasarea butonului de control dreapta . Pentru a reveni la pagina precedenta, selectati simbolul  prin apasarea butonului de control stanga .

Pentru a iesi din meniul cu setari, apasati butonul de Pornire/Oprire  sau asteptati 30 de secunde.


Nota: In paginile urmatoare, valorile afisate sunt date doar ca exemplu.

Pasul 1: Nivelul de incalzire (daca este inclus recipientul de apa)

Aceasta pagina este afisata numai daca furnizorul dumneavoastra de aparatura medicala a activat functia de umidificare incalzita a aparatului.

①	②	③	④	⑤
Apasati  in modul de asteptare sau operare.	Pagina afiseaza: 	Apasati  pentru a alege setarea.	Pagina se schimba: 	Mariti cu butonul  sau micorati cu butonul  valoarea parametrului cu butoanele de setare a parametrului din dreapta, respectiv stanga.

⑥ Apasati  in josul paginii sau  pentru a reveni la antetul paginii.



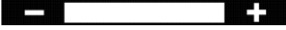



⑦ Apasati  pentru a trece la pagina urmatoare.

Nota: Cand aparatul este alimentat de la o baterie, functia de umidificator incalzit nu poate fi folosita (vedeti paragraful "Instalarea pentru utilizare cu baterie sau (optional) cablu de alimentare pentru bricheta auto", de la pagina 9).


Pasul 2: Setari

In modul CPAP

Aceasta pagina este afisata daca functia rampa si (sau) functia de Ajustare a Presiunii au fost activate de furnizorul de aparatura medicala.

①	②	③	④																
<p>Pagina afiseaza:</p> <table border="1"><thead><tr><th>SETTINGS</th><th>CPAP</th></tr></thead><tbody><tr><td>COMFORT PRESSURE</td><td>6.0 cmH₂O</td></tr><tr><td>RAMP TIME</td><td>15 min</td></tr><tr><td>PRESSURE</td><td>9.0 cmH₂O</td></tr></tbody></table> 	SETTINGS	CPAP	COMFORT PRESSURE	6.0 cmH ₂ O	RAMP TIME	15 min	PRESSURE	9.0 cmH ₂ O	<p>Apasati</p>  <p>de cate ori este necesar pentru a ajunge la parametrul dorit.</p>	<p>Pagina se schimba:</p> <table border="1"><thead><tr><th>SETTINGS</th><th>CPAP</th></tr></thead><tbody><tr><td>COMFORT PRESSURE</td><td>6.0 cmH₂O</td></tr><tr><td>RAMP TIME</td><td>15 min</td></tr><tr><td>PRESSURE</td><td>9.0 cmH₂O</td></tr></tbody></table> 	SETTINGS	CPAP	COMFORT PRESSURE	6.0 cmH ₂ O	RAMP TIME	15 min	PRESSURE	9.0 cmH ₂ O	<p>Mariti  sau micorati  valoarea parametrului cu butonul de setari din dreapta sau stanga.</p> <p>Apoi apasati  pentru a accesa urmatorul parametru.</p>
SETTINGS	CPAP																		
COMFORT PRESSURE	6.0 cmH ₂ O																		
RAMP TIME	15 min																		
PRESSURE	9.0 cmH ₂ O																		
SETTINGS	CPAP																		
COMFORT PRESSURE	6.0 cmH ₂ O																		
RAMP TIME	15 min																		
PRESSURE	9.0 cmH ₂ O																		

⑤ Apasati  din josul paginii sau  pentru a reveni la antetul paginii.

⑥ Apasati  pentru a trece la pagina urmatoare.



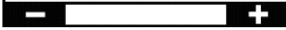



Comfort pressure (Presiunea confortabila): nivelul de presiune produs de aparat atunci cand porneste functia rampa.

Ramp time (Timpul de rampa): timpul necesar aparatului pentru a ajunge la presiunea prescrisa pornind de la presiunea de confort.


Presiune: setare presiune, nivel de presiune prescris, care poate fi ajustat cu ± 1 cmH₂O daca functia de Ajustare a Presiunii a fost activata de furnizorul de aparatura medicala.

In modul Bilevel

Aceasta pagina este afisata daca functia rampa a fost activata de furnizorul de aparatura medicala.

①	②	③	④												
<p>Pagina afiseaza:</p> <table border="1"><thead><tr><th>SETTINGS</th><th>BILEVEL</th></tr></thead><tbody><tr><td>COMFORT PRESSURE</td><td>6.0 cmH₂O</td></tr><tr><td>RAMP TIME</td><td>15 min</td></tr></tbody></table> 	SETTINGS	BILEVEL	COMFORT PRESSURE	6.0 cmH ₂ O	RAMP TIME	15 min	<p>Apasati</p>  <p>de cate ori este necesar pentru a ajunge la parametrul dorit.</p>	<p>Pagina se schimba:</p> <table border="1"><thead><tr><th>SETTINGS</th><th>BILEVEL</th></tr></thead><tbody><tr><td>COMFORT PRESSURE</td><td>6.0 cmH₂O</td></tr><tr><td>RAMP TIME</td><td>15 min</td></tr></tbody></table> 	SETTINGS	BILEVEL	COMFORT PRESSURE	6.0 cmH ₂ O	RAMP TIME	15 min	<p>Mariti  sau micorati  valoarea parametrului cu butonul de setari din dreapta sau stanga.</p> <p>Apoi apasati  pentru a accesa urmatorul parametru.</p>
SETTINGS	BILEVEL														
COMFORT PRESSURE	6.0 cmH ₂ O														
RAMP TIME	15 min														
SETTINGS	BILEVEL														
COMFORT PRESSURE	6.0 cmH ₂ O														
RAMP TIME	15 min														

⑤ Apasati  din josul paginii sau  pentru a reveni la antetul paginii.

⑥ Apasati  pentru a trece la pagina urmatoare.

Comfort pressure (Presiunea confortabila): nivelul de presiune produs de aparat atunci cand porneste functia rampa.

Ramp time (Timpul de rampa): timpul necesar aparatului pentru a ajunge la presiunea de inspirare pozitiva (IPAP) si presiunea de expirare pozitiva (EPAP) pornind de la presiunea de confort.

Pasul 3: Setarea afisajului parametrilor

In modul CPAP

①									
Pagina afiseaza:									
<table border="1"><thead><tr><th>PARAMETERS</th><th>CPAP</th></tr></thead><tbody><tr><td>PREScribed P</td><td>8.0 cmH₂O</td></tr><tr><td>PRESSURE ALTER</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>MAX RAMP TIME</td><td>45 min</td></tr></tbody></table>	PARAMETERS	CPAP	PREScribed P	8.0 cmH ₂ O	PRESSURE ALTER	<input checked="" type="checkbox"/>	MAX RAMP TIME	45 min	
PARAMETERS	CPAP								
PREScribed P	8.0 cmH ₂ O								
PRESSURE ALTER	<input checked="" type="checkbox"/>								
MAX RAMP TIME	45 min								
	<p>Prescribed P. (Presiunea Prescrisa): nivelul de presiune prescrisa de medicul dumneavoastra.</p> <p>Pressure Alter (Ajustarea Presiunii): simbolul <input checked="" type="checkbox"/> arata ca functia a fost activata de furnizorul de aparatura medicala.</p> <p>Max Ramp Time (Timpul maxim de rampa): timpul maxim de rampa setat de catre furnizorul de aparatura medicala.</p>								

② Apasati pentru a trece la pagina urmatoare.

In modul Bilevel

Caracteristica de Ajustare Presiune nu este disponibila in modul Bilevel.

①									
Pagina afiseaza:									
<table border="1"><thead><tr><th>PARAMETERS</th><th>BILEVEL</th></tr></thead><tbody><tr><td>MAX. RAMP TIME</td><td>45 min</td></tr><tr><td>EPAP</td><td>5.0 cmH₂O</td></tr><tr><td>IPAP</td><td>15.0 cmH₂O</td></tr></tbody></table>	PARAMETERS	BILEVEL	MAX. RAMP TIME	45 min	EPAP	5.0 cmH ₂ O	IPAP	15.0 cmH ₂ O	
PARAMETERS	BILEVEL								
MAX. RAMP TIME	45 min								
EPAP	5.0 cmH ₂ O								
IPAP	15.0 cmH ₂ O								
	<p>Max Ramp Time (Timpul maxim de rampa): timpul maxim de rampa setat de catre furnizorul de aparatura medicala.</p> <p>EPAP: setati presiunea de expirare (setare de presiune joasa pentru presiunea de expirare pozitiva).</p> <p>IPAP: setati presiunea de inspirare (setare de presiune inalta pentru presiunea de inspirare pozitiva).</p>								

② Apasati pentru a trece la pagina urmatoare.


③									
Pagina afiseaza:									
<table border="1"><thead><tr><th>PARAMETERS</th><th>BILEVEL</th></tr></thead><tbody><tr><td>PRESS. RISE TIME</td><td>3</td></tr><tr><td>INSPI.SENS.</td><td>5</td></tr><tr><td>EXPI.SENS.</td><td>5</td></tr></tbody></table>	PARAMETERS	BILEVEL	PRESS. RISE TIME	3	INSPI.SENS.	5	EXPI.SENS.	5	
PARAMETERS	BILEVEL								
PRESS. RISE TIME	3								
INSPI.SENS.	5								
EXPI.SENS.	5								
	<p>Pressure rise time (Timp crestere presiune): timpul pe care il necesita aparatul pentru a creste de la presiunea de expirare pozitiva (EPAP) la presiunea de inspirare pozitiva (IPAP).</p> <p>Inspi. Sens. (Sensibilitate inspiratorie): sensibilitatea inspiratorie setata de medic (sensibilitatea de detectare a inceperii fazei inspiratorii a respiratiei).</p> <p>Expi. Sens. (Sensibilitate expiratorie): sensibilitatea expiratorie setata de medic (sensibilitatea de detectare a inceperii fazei expiratorii a respiratiei).</p>								

④ Apasati pentru a trece la pagina urmatoare.

Pasul 4: Setarea afisajului pentru notele de atentionare a pacientului

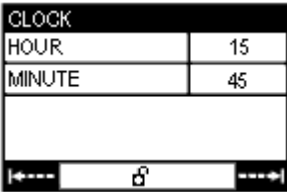

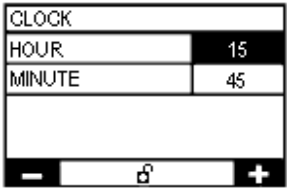



Aceasta pagina e afisata doar daca furnizorul de aparatura medicala a activat o nota de atentionare pentru a va reaminti sa inlocuiti, de exemplu, filtrul sau masca.

①											
Pagina afiseaza:											
<table border="1"><thead><tr><th>REMINDER</th><th></th></tr></thead><tbody><tr><td>FILTER</td><td>15.02.2014</td></tr><tr><td>MASK</td><td>15.05.2014</td></tr><tr><td>SERVICE</td><td>10.02.2015</td></tr><tr><td>MEMORY CARD</td><td>10.03.2014</td></tr></tbody></table>	REMINDER		FILTER	15.02.2014	MASK	15.05.2014	SERVICE	10.02.2015	MEMORY CARD	10.03.2014	
REMINDER											
FILTER	15.02.2014										
MASK	15.05.2014										
SERVICE	10.02.2015										
MEMORY CARD	10.03.2014										
	Data de activare a notei de atentionare este afisata in dreptul notei respective.										


② Apasati  pentru a trece la pagina urmatoare

Pasul 5: Setarea (reglarea) ceasului

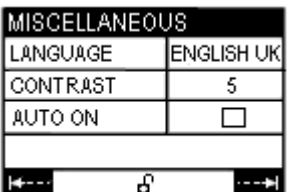






Ora poate fi setata numai atunci cand aparatul este in modul de asteptare.

①	②	③	④
Pagina afiseaza: 	Apasati  de cate ori este necesar pentru a ajunge la parametrul dorit.	Pagina se schimba: 	Mariti  sau micorati  valoarea parametrului cu butoanele de setare din dreapta, respectiv stanga. Apoi apasati  pentru a accesa urmatorul parametru.

⑤ Apasati  in josul paginii sau  pentru a reveni la antetul paginii.


⑥ Apasati  pentru a trece la pagina urmatoare.

Pasul 6: Setari diverse

①	②	③	④
Pagina afiseaza: 	Apasati  de cate ori este necesar pentru a ajunge la parametrul dorit.	Pagina se schimba: 	Daca furnizorul dumneavoastra v-a oferit fezabilitatea  , limba poate fi selectata prin apasari succesive pe butoanele din dreapta sau stanga. Apoi apasati  pentru a accesa contrastul. Mariti  sau micorati  contrastul prin apasarea butoanelor de setare din dreapta, respectiv stanga. Simbolul <input type="checkbox"/> arata ca functia Auto ON a fost activata de furnizorul dumneavoastra de ingrijire la domiciliu.



Auto ON: functie care permite inceperea automata a tratamentului, fara apasarea butonului de Pornire/Oprire.






⑤ Apasati  la baza paginii sau  pentru a reveni la antetul paginii.

⑥ Apasati  pentru a iesi din meniu.





Cum sa setati (programati) aparatele DreamStar™ DuoST / DuoST Evolve

Accesarea meniului de setari

Pentru a accesa setarile, apasati butonul de control dreapta  pentru a selecta simbolul  afisat pe ecran doar cand aparatul nu este in functiune. Pe afisajul paginii cu setari apare:

- Simbolul  de la baza ecranului indica imposibilitatea de a modifica parametrii afisati.
- Simbolul  de la baza ecranului indica posibilitatea de a modifica parametrii afisati:
 - Selectati parametrul de modificat prin apasarea butonului rampa de cate ori este nevoie 
 - Mariti  sau micorati  valoarea parametrilor prin apasarea butoanelor de control.

Pentru a reveni la antetul paginii, apasati butonul rampa  din josul paginii sau butonul de Pornire/Oprire .


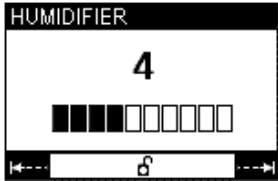

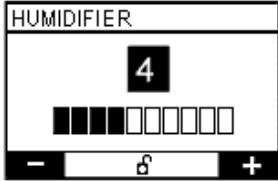


Pentru a trece de la o pagina la alta, selectati simbolul  afisat pe ecran prin apasarea butonului de control dreapta . Pentru a reveni la pagina precedenta, selectati simbolul  prin apasarea butonului de control stanga .

Pentru a iesi din meniul cu setari, apasati butonul de Pornire/Oprire  sau asteptati 30 de secunde.


Nota: In paginile urmatoare, valorile afisate sunt date doar ca exemplu.

Pasul 1: Nivelul de încălzire (daca recipientul de apă este inclus)

Aceasta pagina este afisata numai daca furnizorul dumneavoastra de aparatura medicala a activat functia de umidificare incalzita a aparatului.

①	②	③	④	⑤
Apasati  in modul de asteptare sau operare.	Pagina afiseaza: 	Apasati  pentru a alege setarea.	Pagina se schimba: 	Mariti cu butonul  sau micorati cu butonul  valoarea parametrului cu butoanele de setare a parametrului din dreapta, respectiv stanga.

⑥ Apasati  in josul paginii sau  pentru a reveni la antetul paginii.





⑦ Apasati  pentru a trece la pagina urmatoare.

Nota: Cand aparatul este alimentat de la o baterie, functia de umidificator incalzit nu poate fi folosita (vedeti paragraful "Instalarea pentru utilizare cu baterie sau (optional) cablu de alimentare pentru bricheta auto", de la pagina 9).


Pasul 2: Setari

In modul CPAP

Aceasta pagina este afisata daca functia rampa si (sau) functia de Ajustare a Presiunii au fost activate de furnizorul de aparatura medicala.

①	②	③	④																
<p>Pagina afiseaza:</p> <table border="1"><thead><tr><th>SETTINGS</th><th>CPAP</th></tr></thead><tbody><tr><td>COMFORT PRESSURE</td><td>6.0 cmH₂O</td></tr><tr><td>RAMP TIME</td><td>15 min</td></tr><tr><td>PRESSURE</td><td>9.0 cmH₂O</td></tr></tbody></table>	SETTINGS	CPAP	COMFORT PRESSURE	6.0 cmH ₂ O	RAMP TIME	15 min	PRESSURE	9.0 cmH ₂ O	<p>Apasati</p>  <p>de cate ori este necesar pentru a ajunge la parametrul dorit.</p>	<p>Pagina se schimba:</p> <table border="1"><thead><tr><th>SETTINGS</th><th>CPAP</th></tr></thead><tbody><tr><td>COMFORT PRESSURE</td><td>6.0 cmH₂O</td></tr><tr><td>RAMP TIME</td><td>15 min</td></tr><tr><td>PRESSURE</td><td>9.0 cmH₂O</td></tr></tbody></table>	SETTINGS	CPAP	COMFORT PRESSURE	6.0 cmH ₂ O	RAMP TIME	15 min	PRESSURE	9.0 cmH ₂ O	<p>Mariti  sau micorati  valoarea parametrului cu butonul de setari din dreapta sau stanga.</p> <p>Apoi apasati  pentru a accesa urmatorul parametru.</p>
SETTINGS	CPAP																		
COMFORT PRESSURE	6.0 cmH ₂ O																		
RAMP TIME	15 min																		
PRESSURE	9.0 cmH ₂ O																		
SETTINGS	CPAP																		
COMFORT PRESSURE	6.0 cmH ₂ O																		
RAMP TIME	15 min																		
PRESSURE	9.0 cmH ₂ O																		

⑤ Apasati  din josul paginii sau  pentru a reveni la antetul paginii.

⑥ Apasati  pentru a trece la pagina urmatoare.





Comfort pressure (Presiunea confortabila): nivelul de presiune produs de aparat atunci cand porneste functia rampa.

Ramp time (Timpul de rampa): timpul necesar aparatului pentru a ajunge la presiunea prescrisa pornind de la presiunea de confort.


Presiune: setare presiune, nivel de presiune prescris, care poate fi ajustat cu ± 1 cmH₂O.

In modul Bilevel

Aceasta pagina este afisata daca functia rampa a fost activata de furnizorul de aparatura medicala.

①	②	③	④												
<p>Pagina afiseaza:</p> <table border="1"><thead><tr><th>SETTINGS</th><th>BILEVEL</th></tr></thead><tbody><tr><td>COMFORT PRESSURE</td><td>6.0 cmH₂O</td></tr><tr><td>RAMP TIME</td><td>15 min</td></tr></tbody></table>	SETTINGS	BILEVEL	COMFORT PRESSURE	6.0 cmH ₂ O	RAMP TIME	15 min	<p>Apasati</p>  <p>de cate ori este necesar pentru a ajunge la parametrul dorit.</p>	<p>Pagina se schimba:</p> <table border="1"><thead><tr><th>SETTINGS</th><th>BILEVEL</th></tr></thead><tbody><tr><td>COMFORT PRESSURE</td><td>6.0 cmH₂O</td></tr><tr><td>RAMP TIME</td><td>15 min</td></tr></tbody></table>	SETTINGS	BILEVEL	COMFORT PRESSURE	6.0 cmH ₂ O	RAMP TIME	15 min	<p>Mariti  sau micorati  valoarea parametrului cu butonul de setari din dreapta sau stanga.</p> <p>Apoi apasati  pentru a accesa urmatorul parametru.</p>
SETTINGS	BILEVEL														
COMFORT PRESSURE	6.0 cmH ₂ O														
RAMP TIME	15 min														
SETTINGS	BILEVEL														
COMFORT PRESSURE	6.0 cmH ₂ O														
RAMP TIME	15 min														

⑤ Apasati  din josul paginii sau  pentru a reveni la antetul paginii.

⑥ Apasati  pentru a trece la pagina urmatoare.


Comfort pressure (Presiunea confortabila): nivelul de presiune produs de aparat atunci cand porneste functia rampa.

Ramp time (Timpul de rampa): timpul necesar aparatului pentru a ajunge la presiunea de inspirare pozitiva (IPAP) si presiunea de expirare pozitiva (EPAP) pornind de la presiunea de confort.

Pasul 3: Setarea afisajului parametrilor

In modul CPAP


①									
Pagina afiseaza:	Prescribed P. (Presiunea Prescrista): nivelul de presiune prescrist de medicul dumneavoastra.								
<table border="1"><thead><tr><th>PARAMETERS</th><th>CPAP</th></tr></thead><tbody><tr><td>PREScribed P</td><td>8.0 cmH2O</td></tr><tr><td>PRESSURE ALTER</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>MAX RAMP TIME</td><td>45 min</td></tr></tbody></table>	PARAMETERS	CPAP	PREScribed P	8.0 cmH2O	PRESSURE ALTER	<input checked="" type="checkbox"/>	MAX RAMP TIME	45 min	Pressure Alter (Ajustarea Presiunii): simbolul <input checked="" type="checkbox"/> arata ca functia a fost activata de furnizorul de aparatura medicala.
PARAMETERS	CPAP								
PREScribed P	8.0 cmH2O								
PRESSURE ALTER	<input checked="" type="checkbox"/>								
MAX RAMP TIME	45 min								
<table border="1"><tbody><tr><td colspan="2">[--- 9 ---]</td></tr></tbody></table>	[--- 9 ---]		Max Ramp Time (Timpul maxim de rampa): timpul maxim de rampa setat de catre furnizorul de aparatura medicala.						
[--- 9 ---]									

② Apasati  pentru a trece la pagina urmatoare.


In modul Bilevel

Caracteristica de Ajustare Presiune nu este disponibila in modul Bilevel.


①									
<table border="1"><thead><tr><th>PARAMETERS</th><th>BILEVEL</th></tr></thead><tbody><tr><td>MAX. RAMP TIME</td><td>45 min</td></tr><tr><td>EPAP</td><td>5.0 cmH2O</td></tr><tr><td>IPAP</td><td>15.0 cmH2O</td></tr></tbody></table>	PARAMETERS	BILEVEL	MAX. RAMP TIME	45 min	EPAP	5.0 cmH2O	IPAP	15.0 cmH2O	Max Ramp Time (Timpul maxim de rampa): timpul maxim de rampa setat de catre furnizorul de aparatura medicala.
PARAMETERS	BILEVEL								
MAX. RAMP TIME	45 min								
EPAP	5.0 cmH2O								
IPAP	15.0 cmH2O								
<table border="1"><tbody><tr><td colspan="2">[--- 9 ---]</td></tr></tbody></table>	[--- 9 ---]		EPAP: setati presiunea de expirare (setare de presiune joasa pentru presiunea de expirare pozitiva).						
[--- 9 ---]									
	IPAP: setati presiunea de inspirare (setare de presiune inalta pentru presiunea de inspirare pozitiva).								

② Apasati  pentru a trece la pagina urmatoare.

③									
Pagina afiseaza:	Backup frequency (Frecventa de backup): frecventa de backup (salvare) a aparatului dumneavoastra.								
<table border="1"><thead><tr><th>PARAMETERS</th><th>BILEVEL</th></tr></thead><tbody><tr><td>BACKUP FREQUENCY</td><td>10 BPM</td></tr><tr><td>I/E RATIO</td><td>1/2.0</td></tr><tr><td>PRESS. RISE TIME</td><td>3</td></tr></tbody></table>	PARAMETERS	BILEVEL	BACKUP FREQUENCY	10 BPM	I/E RATIO	1/2.0	PRESS. RISE TIME	3	I/E Ratio (Raport I/E): valoarea raportului dintre timpul de inspirare si timpul de expirare.
PARAMETERS	BILEVEL								
BACKUP FREQUENCY	10 BPM								
I/E RATIO	1/2.0								
PRESS. RISE TIME	3								
<table border="1"><tbody><tr><td colspan="2">[--- 9 ---]</td></tr></tbody></table>	[--- 9 ---]		Pressure rise time (Timp crestere presiune): timpul pe care il necesita aparatul pentru a creste de la presiunea de expirare pozitiva (EPAP) la presiunea de inspirare pozitiva (IPAP).						
[--- 9 ---]									

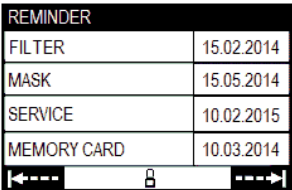
④ Apasati  pentru a trece la pagina urmatoare.


⑤							
Pagina afiseaza:	Inspi. Sens. (Sensibilitate inspiratorie): sensibilitatea inspiratorie setata de medic (sensibilitatea de detectare a inceperii fazei inspiratorii a respiratiei).						
<table border="1"><thead><tr><th>PARAMETERS</th><th>BILEVEL</th></tr></thead><tbody><tr><td>INSPI.SENS.</td><td>5</td></tr><tr><td>EXPI.SENS.</td><td>5</td></tr></tbody></table>	PARAMETERS	BILEVEL	INSPI.SENS.	5	EXPI.SENS.	5	Expi. Sens. (Sensibilitate expiratorie): sensibilitatea expiratorie setata de medic (sensibilitatea de detectare a inceperii fazei expiratorii a respiratiei).
PARAMETERS	BILEVEL						
INSPI.SENS.	5						
EXPI.SENS.	5						
<table border="1"><tbody><tr><td colspan="2">[--- 9 ---]</td></tr></tbody></table>	[--- 9 ---]						
[--- 9 ---]							

ⓐ Apasati  pentru a trece la pagina urmatoare.

Pasul 4: Setarea afisajului notelor de atentionare (Reminders) a pacientului



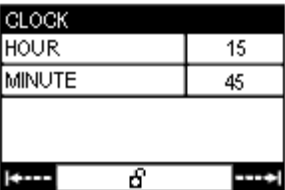

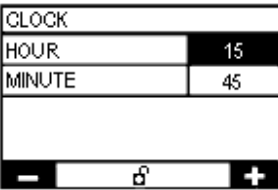

Aceasta pagina este afisata doar daca furnizorul a activat o nota de atentionare pentru a va reaminti sa inlocuiti filtrul sau masca, de exemplu.

①	
Pagina afiseaza:	
	
Data de activare a notei de atentionare este afisata in dreptul notei corespunzatoare.	


ⓑ Apasati  pentru a trece la pagina urmatoare.

Pasul 5: Setarea (Reglarea) ceasului






Ora poate fi setata doar atunci cand aparatul este in modul de asteptare.

①	②	③	④
Pagina afiseaza	Apasati	Pagina se schimba:	Mariti  sau micorati  valoarea parametrului cu butonul de setare a parametrului din dreapta sau stanga.
	 de cate ori este necesar pentru a accesarea parametrului dorit.		Apoi apasati  pentru a accesa urmatorul parametru.




ⓒ Apasati  la baza paginii sau  pentru a reveni la antetul paginii.

ⓓ Apasati  pentru a trece la pagina urmatoare.

Pasul 6: Setari diverse



①	②	③	④																				
<p>Pagina afiseaza:</p> <table border="1"><tr><td colspan="2">MISCELLANEOUS</td></tr><tr><td>LANGUAGE</td><td>ENGLISH UK</td></tr><tr><td>CONTRAST</td><td>5</td></tr><tr><td>AUTO ON</td><td><input type="checkbox"/></td></tr><tr><td colspan="2">←--- --- ---→</td></tr></table>	MISCELLANEOUS		LANGUAGE	ENGLISH UK	CONTRAST	5	AUTO ON	<input type="checkbox"/>	←--- --- ---→		<p>Apasati</p> <p></p> <p>de cate ori este necesar pentru a accesa parametrul dorit.</p>	<p>Pagina se schimba:</p> <table border="1"><tr><td colspan="2">MISCELLANEOUS</td></tr><tr><td>LANGUAGE</td><td>ENGLISH UK</td></tr><tr><td>CONTRAST</td><td>5</td></tr><tr><td>AUTO ON</td><td><input type="checkbox"/></td></tr><tr><td colspan="2">- --- --- +</td></tr></table>	MISCELLANEOUS		LANGUAGE	ENGLISH UK	CONTRAST	5	AUTO ON	<input type="checkbox"/>	- --- --- +		<p>Daca furnizorul dvs. v-a lasat optiunea de selectare a limbii , aceasta poate fi selectata prin apasari succesive pe butoanele de setare a parametrilor din stanga si dreapta.</p> <p>Apoi apasati  pentru a accesa contrastul.</p> <p>Mariti  sau micșorati contrastul  cu butoanele de setare a parametrilor din stanga sau dreapta.</p> <p>Simbolul <input type="checkbox"/> indica faptul ca functia Auto ON a fost activata de furnizor.</p>
MISCELLANEOUS																							
LANGUAGE	ENGLISH UK																						
CONTRAST	5																						
AUTO ON	<input type="checkbox"/>																						
←--- --- ---→																							
MISCELLANEOUS																							
LANGUAGE	ENGLISH UK																						
CONTRAST	5																						
AUTO ON	<input type="checkbox"/>																						
- --- --- +																							

Auto ON : functie care permite pornirea automata a tratamentului fara apasarea butonului de Pornire/Oprire.


- ⑤ Apasati  la baza paginii sau  pentru a reveni la antetul paginii.
- ⑥ Apasati  pentru a iesi din meniu.

Alte Informatii

Informatii generale

Cand aparatul este in modul de asteptare sau in functiune, apasati  butonul de setare din stanga ca sa selectati simbolul  de pe ecran: apare meniul cu Informatii generale.

①									
Pagina afiseaza:									
<table border="1"><thead><tr><th colspan="2">GLOBAL INFO.</th></tr></thead><tbody><tr><td>HOUR COUNTER</td><td>88 h 35</td></tr><tr><td>TOTAL USE</td><td>42 h 20</td></tr><tr><td>TOT.SESSIION NBR</td><td>12</td></tr></tbody></table>		GLOBAL INFO.		HOUR COUNTER	88 h 35	TOTAL USE	42 h 20	TOT.SESSIION NBR	12
GLOBAL INFO.									
HOUR COUNTER	88 h 35								
TOTAL USE	42 h 20								
TOT.SESSIION NBR	12								
	<p>Hour counter (Contor ore): timpul de functionare a aparatului.</p> <p>Total Use (Timpul de utilizare): durata totala pe parcursul careia pacientul a respirat efectiv prin masca.</p> <p>Tot. Session Nr. (Nr. total de sesiuni): Numarul de sesiuni On/Off (pornit/oprit) din memoria aparatului.</p>								

② Apasati  pentru a trece la pagina urmatoare.

③									
Este afisata ultima sesiune (utilizare):									
<table border="1"><thead><tr><th>SESSION</th><th>5/01/14-12h15</th></tr></thead><tbody><tr><td>USAGE DURATION</td><td>6 h 35</td></tr><tr><td>AVERAGE FREQ.</td><td>14 BPM</td></tr><tr><td>AVERAGE LEAK</td><td>OK</td></tr></tbody></table>		SESSION	5/01/14-12h15	USAGE DURATION	6 h 35	AVERAGE FREQ.	14 BPM	AVERAGE LEAK	OK
SESSION	5/01/14-12h15								
USAGE DURATION	6 h 35								
AVERAGE FREQ.	14 BPM								
AVERAGE LEAK	OK								
	<p>Date (Data): Data si ora ultimei sesiuni On/Off (utilizari).</p> <p>Usage Duration (Durata de utilizare): Durata pe parcursul careia pacientul a respirat efectiv prin masca.</p> <p>Average Freq (Frecventa medie): Frecventa medie masurata in timpul sesiunii.</p> <p>Average leak (Pierdere medie): indica pierderea medie de aer, afisand OK, +, ++, +++ sau ++++.</p> <p>Data si ora sesiunii sunt afisate in partea dreapta sus a ecranului.</p>								

Se pot afisa paginile pentru ultimele 5 sesiuni (utilizari), de la data cea mai recenta pana la cea mai indepartata in timp.



④ Apasati butonul din dreapta  pentru a accesa urmatoarea pagina.

⑤ Apasati butonul de Pornire/Oprire  pentru a iesi din meniu.


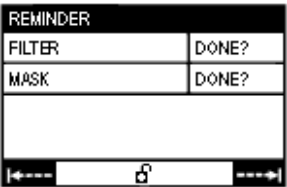

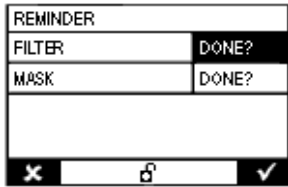



Nota: Pagina cu Sesiunea este disponibila numai daca cel putin o sesiune a fost inregistrata.

Notele de atentionare pe cale sa expire

Aceasta functie este identica la toate aparatele din gama DreamStar™.

Cand una sau mai multe note de atentionare sunt pe cale sa expire, simbolul de accesare a informatiei  din partea de jos stanga a ecranului se schimba intr-un  simbol cu un plic care clipeste intermitent.

Apasarea butonului localizat pe directia simbolului deschide o fereastra cu o lista cu notele de atentionare active implicate, asa cum puteti vedea in exemplul urmator.

①	②	③	④	⑤
<p>Apasati</p> 	<p>Pagina afiseaza:</p> 	<p>Apasati</p>  <p>de cate ori este necesar pentru a accesa nota dorita.</p>	<p>Pagina se schimba:</p> 	<p>Raspundeti cu DA  sau NU  cu butonul din dreapta, respectiv stanga de setare a parametrilor.</p> <p>Apasati  pentru a accesa urmatoarea nota.</p>

⑥ Apasati  din josul paginii sau  pentru a reveni la antetul paginii.

⑦ Apasati  pentru a iesi din meniu.

Utilizarea aparatului impreuna cu o sursa de oxigen (optional)

AVERTISMENT

- Cand folositi oxigen, intotdeauna urmati instructiunile echipei medicale sau ale furnizorului de aparatura medicala. Sursa de oxigen trebuie plasata la mai mult de un metru de aparat.
- Nu fumati in prezenta sursei de oxigen.
- Nu introduceti oxigen in orificiul de admisie a aerului de la aparat.
- Urmati cu atentie instructiunile pentru inceperea si terminarea tratamentului.
- Daca folositi un concentrator de oxigen sau o unitate de oxigen lichid, opriti fluxul de oxigen cand aparatul nu este in functiune. In cazul in care concentratorul de oxigen ramane pornit cand aparatul este oprit, oxigenul furnizat in tubul pacientului se poate acumula in interiorul aparatului, creand riscul aparitiei unui incendiu.
- Debitul maxim de oxigen nu trebuie sa depaseasca 12 l/min.

ATENTIE

Pentru un anumit debit de oxigen, concentratia de oxigen inhalata variaza in functie de setarile presiunii, modul in care respirati, tipul de masca folosita si valoarea pierderilor datorita neetanseitatii mastii. Aceasta variatie apare la majoritatea aparatelor de ventilatie cu Presiune Continua Pozitiva a cailor respiratorii.

Instalarea cu un adaptor de oxigen (optional)

Cand se foloseste o sursa de oxigen suplimentara, trebuie sa folositi un adaptor cu supapa conceput special pentru a preveni patrunderea oxigenului in aparat.

Acest adaptor se instaleaza intre aparat si tubul mastii.

Consultati instructiunile producatorului pentru instalarea, curatarea si intretinerea adaptorului.

Inceperea si terminarea tratamentului

1. Pentru prevenirea acumularii de oxigen in aparat, este foarte important ca aparatul DreamStar™ sa fie pornit si sa genereze flux de aer inainte sa fie deschis fluxul de oxigen.
2. De asemenea, trebuie ca mai intai sa opriti fluxul de oxigen si apoi sa opriti aparatul pentru ca oxigenul sa nu se acumuleze in aparat.

Folosirea cotului de evacuare pivotant (optional)

Cotul de evacuare pivotant, 70° 22 mm in diametru, este un accesoriu al aparatelor DreamStar™, conceput sa imbunatateasca confortul de utilizare a aparatului la care este conectat.

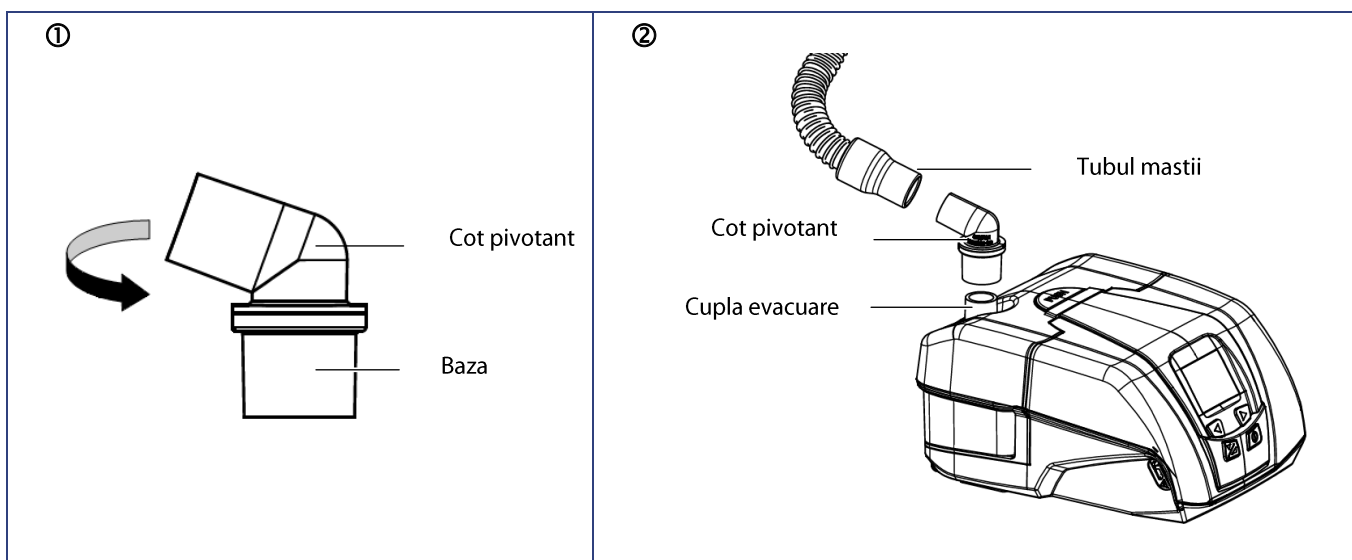
Consta intr-un tub curbat montat pe o baza care se poate roti in jurul unei axe verticale (①).

Instalare

ATENTIE

Cotul de evacuare pivotant trebuie curatat inainte de prima utilizare urmandu-se instructiunile din paragraful urmator.

Pentru a-l instala, introduceti baza cotului in conectorul de evacuare al aparatului si tubul mastii in capatul liber al cotului (②).



Curatare lunara

ATENTIE

- Nu folositi un detergent puternic.
- Nu sterilizati.
- Desfaceti cotul de evacuare pivotant de la aparat si de la tubul mastii.
- Curatati exteriorul cotului de evacuare pivotant cu un material moale umezit (panza, prosop de hartie) cu un putina apa si cu putin detergent slab.
- Eliminati orice urma de detergent prin repetarea acestei operatiuni cu un material nou (panza, prosop de hartie) umezit doar cu apa.
- Stergeti cotul de evacuare pivotant folosind un material moale uscat (panza, prosop de hartie).

Curatare si intretinere

Va rugam sa consultati instructiunile utilizatorului pentru masca si tubul dumneavoastra, pentru detalii referitoare la intretinerea lor.

AVERTISMENT

Intrerupeti alimentarea cu curent a aparatului si intotdeauna desfaceti tubul flexibil al mastii si recipientul de apa inainte de a le curata.

ATENTIE

- Folositi pentru curatare un material adecvat acestui scop.
- Nu folositi detergenti puternici, burete abraziv sau perie rigida.

Curatarea zilnica

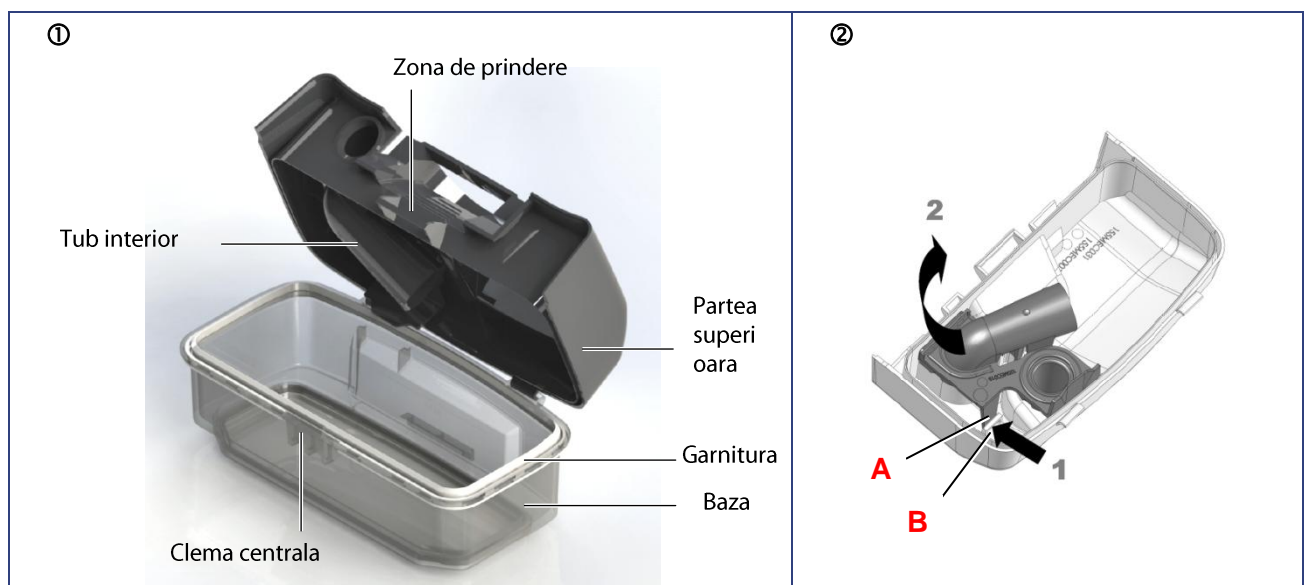
Recipientul de apa (daca este inclus)

1. Goliti recipientul de apa si clatiti-l cu apa curata.
2. Lasati-l sa se scurga pana se usuca fara sa il expuneti la razele soarelui.

Curatarea saptamanala

Recipientul de apa (daca este inclus)

- Demontati recipientul de apa.
 - Scoateti recipientul de apa de la aparat.
 - Deschideti capacul prin apasarea pe clema centrala si rotiti capacului catre spate ①.
 - Separati partea superioara de baza recipientului de apa.
 - Goliti toata apa ramasa in recipient.
 - Pentru a inlatura tubul interior ②:
 - 1: Apasati usor clema (A) pentru a elibera tubul de sistemul de blocare (B).
 - 2: Tineti apasat pe clema in timp ce extrageti usor tubul spre dumneavoastra pentru a-l desface din partea superioara.



- Curatati diversele parti ale recipientului de apa ③ cu apa calda si detergent slab (de exemplu, trei picaturi de detergent de vase diluate in apa).
- Clatiti bine cu apa pentru a elimina orice urma de detergent.
- Lasati-l sa se usuce natural.



- Odata uscat, reasamblati rezervorul de apa
 - Montati tubul intern in orificii si asigurati-va ca s-a cuplat.
 - Montati partea superioara pe baza recipientului de apa ④ si inclinati in fata. Fixati recipientul de apa impingand pe zona de prindere.
 - Umpleti recipientul de apa inainte de a-l pune la aparat.

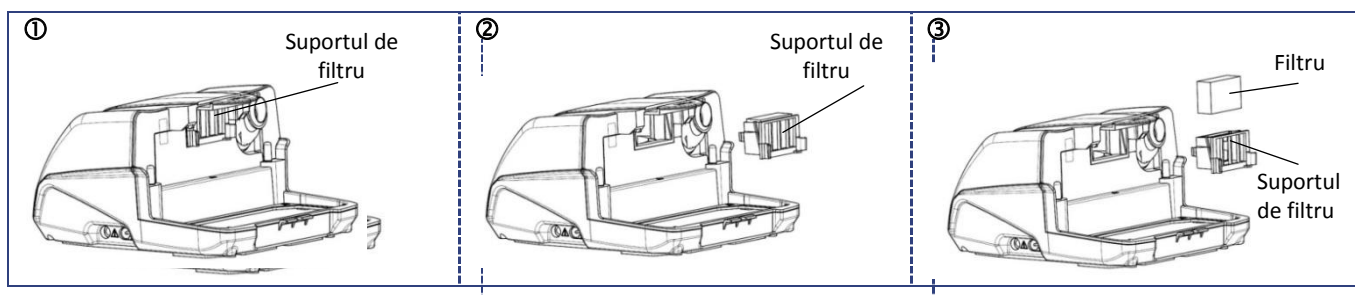


Notes:

- Diversele componente ale recipientului de apa pot fi spalate si intr-o masina de spalat vase (la maximum 60°C timp de 2 ore).
- Pentru a impiedica dezvoltarea microorganismelor, nu lasati apa sa stagneze apa in recipient.

Filtru lavabil:

- Trageti suportul de filtru ① catre dumneavoastra pentru a-l demonta ②.
- Scoateti filtrul din suport ③.



- Spalati filtrul si suportul acestuia cu apa calda si un detergent slab (de exemplu, o picatura de detergent de vase pe filtru si suport, apoi il curatati).
- Clatiti bine pentru a elimina orice urma de detergent.
- Lasati-l sa se usuce:
 - Tamponati filtrul folosind un prosop absorbant curat, apoi lasati-l sa se usuce natural.
 - Lasati suportul de filtru sa se usuce natural.
- Dupa ce s-a uscat, pozitionati filtrul in suport, apoi ansamblul in spatele aparatului. Nu folositi un filtru care nu este complet uscat.
- Reinstalati capacul sau recipientul de apa.

Curatarea lunara

Aparatul

- Curatati exteriorul aparatului folosind un material moale umezit (panza, prosop de hartie) cu putina apa si putin de detergent slab.
- Eliminati orice urma de detergent prin repetarea acestei operatiuni cu un material nou (panza, prosop de hartie) umezit doar cu apa.
- Stergeti aparatul foarte bine folosind un material moale uscat (panza, prosop de hartie).

Filtrele de admisie a aerului:

- Filtrul de eficienta ridicata, care este oferit ca optiune, nu poate fi spalat. Trebuie schimbat o data pe luna sau chiar mai frecvent, daca se vad urme de mizerie.
- Schimbati in mod sistematic filtrele daca sunt rupte sau murdare sau cand aparatul afiseaza o nota de atentionare pentru schimbarea filtrului.

Recipientul de apa (daca este inclus):

- Dupa ce recipientul de apa a fost dezamblat si curatat, puteti sa-l lasati la inmuiat 15 minute intr-o solutie formata din 1 parte otet alb la 9 parti apa.
- Clatiti apoi bine cu apa pentru a elimina orice urma de otet.
- Lasati-l sa se usuce natural.

AVERTISMENT

- Nu pulverizati detergent pe aparat. Particule daunatoare pot patrunde in orificiul de evacuare a aerului, in filtrul de admisie sau in interiorul aparatului, cauzand iritatiea cailor respiratorii.
- Niciodata nu folositi inalbitor intr-o concentratie mai mare de 0,1%. De exemplu: turnati 200 ml de inalbitor 2,6% in 5 litri de apa rece.
- Niciodata nu folositi aparatul fara sa va asigurati ca filtrul de admisie a aerului este instalat.
- Verificati ca elementul de incalzire sa fie complet uscat inainte sa reconectati aparatul la sursa de alimentare.

Depanare





Indicii utile

Problema	Cauze posibile	Sugestii
Simtiti aer rece prin masca.	Temperatura din camera este prea scazuta. Aerul eliberat este prea rece.	Mariti temperatura in camera. Puneti tubul flexibil al mastii sub patura si langa corpul dumneavoastra pentru a reduce pierderile de caldura.
Va curge nasul.	Reactie la fluxul de aer si nivelurile de presiune.	Contactati echipa tehnica medicala sau doctorul care va trateaza.
Nasul sau gatul va este uscat sau iritat.	Aerul este prea uscat. Nu este apa in recipientul de apa (daca este inclus).	Activati umidificatorul daca aparatul dvs. este echipat cu un recipient de apa. Cresteti nivelul de incalzire urmand instructiunile din procedura de setare a parametrilor aparatului respectiv. Verificati nivelul de apa din recipient. Daca este necesar, mariti nivelul de apa urmand instructiunile de la "Umplerea recipientului de apa (daca este inclus)", de la pagina 10.
Durere de nas, sinusuri sau urechi	Infectie a sinusurilor sau congestie nazala.	Contactati imediat doctorul care va trateaza.
Roseata a pielii in contact cu masca.	Posibile rani cauzate de presiune indicand ca ori este prea stransa masca ori nu are marimea corecta. Reactie alergica la componentele mastii.	Ajustati hamul mastii. Contactati medicul care va trateaza sau furnizorul de aparatura medicala pentru o incerca o masca de alta marime. Nu mai folositi masca. Contactati medicul care va trateaza sau furnizorul de aparatura medicala.
Ochii va sunt uscasi sau iritati.	Pierderi de aer in jurul mastii.	Repozitionati masca. Rugati medicul sau furnizorul sa incercati o masca de marime diferita.
Aerul eliberat de aparat este prea fierbinte.	Filtrele de admisie a aerului pot fi murdare. Admisia aerului este infundata. Temperatura camerei este prea mare.	Curatati sau inlocuiti filtrele la nevoie (vedeti "Curatare si intretinere", la pagina 28). Verificati ca aparatul sa nu fie acoperit cu diverse lucruri. Micsorati temperatura din camera. Asigurati-va ca aparatul nu este in apropierea unei surse de caldura. Scoateti tubul mastii de sub patura.
Disconfort cauzat de senzatia ca presiunea este prea mare.	Presiunea aparatului. Aparatul este setat in modul Bilevel.	Obisnuirea cu presiunea pozitiva dureaza ceva timp. Folositi rampa de presiune cand va culcati (vedeti "Functia rampa", la pagina 13). Relaxati-va si respirati usor pe nas. Daca presiunea furnizata de aparat pare sa se fi schimbat, contactati furnizorul pentru a o verifica. Nivelurile de presiune au fost prescrise de medicul dumneavoastra si se pot modifica numai cu prescriptie medicala.

Problema	Cauze posibile	Sugestii
Aparatul nu afiseaza presiunea corecta.	Rampa este activata. Functia de Ajustare a Presiunii este activa in modul CPAP.	Verificati daca indicatorul pentru rampa este afisat. Dezactivati functia de rampa consultand procedura de setare pentru aparatul respectiv. Dezactivati functia de Ajustare a Presiunii consultand procedura de setare pentru aparatul respectiv.
Reapar simptome de apnee de somn.	Aparatul nu este setat la presiunea corecta sau nu functioneaza corect. Starea dvs. de sanatate sau nevoile dvs. referitoare la presiune s-ar fi putut schimba.	Rugati furnizorul de aparatura sa verifice starea aparatului. Contactati medicul care va trateaza.
Aparatul nu porneste (lipsa afisaj).	Cablul de alimentare nu este conectat corect la priza. Nu este curent. Siguranta interna a aparatului este defecta.	Verificati conexiunile dintre aparat, cablul de alimentare si sursa de alimentare. Conectati un alt aparat (ex. veioza, radio, etc.) in priza pentru a va asigura ca este curent disponibil la acea sursa. Contactati furnizorul de aparatura medicala.
Aparatul pare sa nu functioneze corect, datorita interferentelor.	Interferenta electromagnetica foarte mare.	Mutati aparatul departe de sursele care cauzeaza interferente, cum ar fi lampile cu halogen, telefoanele fara fir etc.
Umidificatorul nu pare sa incalzeasca apa.	Nivelul de incalzire este setat la 0. Elementul de incalzire este defect.	Cand aparatul este alimentat cu baterie, functia de umidificator incalzit nu poate fi folosita. Setati nivelul de incalzire intre 1 si 10, urmand instructiunile din procedura de setare a nivelului de incalzire. Verificati daca indicatorul de umidificator incalzit este afisat pe ecran si nu se aprinde intermitent. Daca indicatorul se aprinde intermitent sau nu este prezent, contactati furnizorul de aparatura medicala.
S-a varsat apa in aparat.		Deconectati aparatul de la curent si lasati-l sa se usuce cel putin 24 ore. Reconectati la curent si apoi verificati daca functioneaza corect.
Apar picaturi de apa in exces in tubul flexibil al mastii sau in masca.	Nivelul de apa din recipientul de apa (daca este inclus) este prea mare. O cantitate mica de picaturi de apa este normala, mai ales in lunile de iarna. Condensarea excesiva a vaporilor de apa.	Verificati ca nivelul de apa sa nu depaseasca nivelul maxim pentru recipient; daca nivelul maxim este depasit, aruncati apa in exces. Setati nivelul incalzire urmand instructiunile din procedura de setare a parametrilor pentru aparatul respectiv. Puneti tubul flexibil al mastii sub patura.

Problema	Cauze posibile	Sugestii
Depuneri albe, pulverulente in apa si pe peretii umidificatorului	Urme de piatra de la apa de la robinet.	Frecati urmele cu un burete si cu detergent de vase lichid. Muiati recipientul de apa intr-o solutie formata din 1 parte otet alb si 9 parti apa, asa cum este descris la "Curatare si intretinere" de la pagina 28. Uscati la exterior cu o carpa curata.

Mesajele Aparatului

Cod	Cauze posibile	Sugestii
MASK UNPLUGGED (MASCA DECONECTATA) este afisat pe ecran.	Masca este deconectata.	Verificati conexiunile dintre masca, tubul pacientului si aparat. Acest mesaj dispare cand respirati in masca bine reconectata sau cand butonul de Pornire/Oprire  sau butonul rampa  este apasat. In caz contrar, aparatul se va opri dupa 30 minute.
HIGH FREQUENCY (FRECVENTA MARE) este afisat pe ecran.	S-a detectat o frecventa excesiv de mare.	Apasati butonul de Pornire/Oprire de doua ori. Verificati conexiunile tubului mastii. Daca problema reapare, contactati furnizorul de aparatura medicala.
LEAK (Pierderi) : ++ (sau +++ sau ++++) este afisat pe ecran.	Aparatul detecteaza un nivel ridicat de pierderi de aer.	Ajustati-va masca, garnitura mastii sau/si hamul de cap pana obtineti o etanseizare buna. Nivelul pierderilor trebuie sa scada pana cand pe ecran apare afisat LEAK : OK (pierderi: ok). Daca eroarea persista, contactati furnizorul de aparatura medicala.
Simbolul  se aprinde intermitent si alterneaza cu un cod de eroare in centrul afisajului.	Aparatul a detectat o eroare de operare.	Deconectati aparatul de la toate sursele de curent electric. Conectati-l din nou si porniti-l. Daca eroarea persista, contactati furnizorul de aparatura medicala.
Simbolul  alterneaza intermitent cu un cod de eroare din centrul paginii cu nivelul de incalzire al umidificatorului.	Aparatul a detectat o eroare de operare a umidificatorului.	Deconectati aparatul de la toate sursele de curent electric. Conectati-l din nou si porniti-l. Daca eroarea persista, contactati furnizorul de aparatura medicala

Caracteristici tehnice

Randamentul aparatului

Intervalul de presiune furnizata de aparat:	4 cmH ₂ O - 20 cmH ₂ O in modul CPAP 3 cmH ₂ O - 25 cmH ₂ O in modul Bilevel
Precizie:	± 0.5 cmH ₂ O
Treapta de crestere:	0.5 cmH ₂ O
Presiunea limita maxima la orificiul de conectare dinspre pacient intr-o situatie de defect izolat:	PLS _{max} = 30 cmH ₂ O
Presiunea limita minima la orificiul de conectare dinspre pacient intr-o situatie de defect izolat:	PLS _{min} ≥ 0 cmH ₂ O
Durata Rampei:	Intre 0 si 45 minute ± 1 minut
Precizie:	± 1 minut
Treapta de crestere:	5 minute
Presiunea sonora masurata conform ISO 17510-1:2002:	27 dBA cu umidificator 30 dBA fara umidificator
Presiunea sonora masurata conform ISO 17510-1:2009:	31 dBA cu umidificator 33 dBA fara umidificator
Rezistenta sistemului pentru un debit de aer de 60 l/min la orificiul de conectare dinspre pacient intr-o situatie de defect izolat:	1,6 cm H ₂ O fara umidificator 1,9 cm H ₂ O cu umidificator
Orificiul de conectare dinspre pacient:	Conector conic cu diametru 22 mm
Durata de viata proiectata pentru aparat:	5 ani (8 ore pe zi)
Eficienta filtrului de admisie a aerului:	Filtru de eficienta ridicata, optional. Hartie din tesatura de unica folosinta HEPA, care este 90% eficienta pentru particule > 3 microni. Spuma de inalta densitate (reutilizabila) si este 90% eficienta cu particule > 20 microni.

Valori determinate in conditii ATPD (Temperatura Ambientala si Presiune, Uscata).

Randamentul umidificatorului integrat

Rata de umidificare:	> 10 mg H ₂ O/l la setarea maxima pentru debit < 60 l/min
Timpul de incalzire:	≤ 45 minute
Pierderea de presiune in functie de debit:	0.59 cmH ₂ O la 1 l/sec 0.73 cmH ₂ O la 1 l/sec cu cotul de evacuare pivotant
Valori tehnice pentru recipientului de apa:	14.2 ml/kPa (recipient gol) 12.2 ml/kPa (recipient plin)
Presiunea maxima de functionare:	25 cmH ₂ O
Temperatura maxima a aerului trimis prin tubul flexibil al mastii:	43°C

Valori determinate in conditii ATPD (Temperatura Ambientala si Presiune, Uscata).

Conditii de functionare pentru aparat si umidificator

Intervalul de presiune:	730 hPa – 1060 hPa
Temperatura:	+5 °C la + 40 °C fara umidificator
	+5° C la + 35 °C cu umidificator
Umiditatea relativa:	intre 10% si 95% fara condensare
Intervalul de altitudine:	De la 0 la 2 700 m aproximativ

Conditii de transport si depozitare

Intervalul de presiune:	500 hPa –1060 hPa
Temperatura:	De la -20°C la +60°C
Umiditate relativa:	Pana la 95% fara condensare

Caracteristicile electrice ale aparatului

Putere electrica interna totala cu cablu de alimentare detasabil (care variaza in functie de tara).

Tensiunea de alimentare (autoreglare):	100 - 240 VAC (-15%, +10%), la 50 sau 60Hz
Consumul maxim:	100VA la puterea maxima.*
Curent consumat la 20cmH ₂ O cu 4mm pierderi:	130 mA eff. la 230 VAC.
Alimentare la curent continuu (13 V)	Intervalul de tensiune permisa: 13V (-20%, +25%).

*Consumul de energie se bazeaza pe tipul de model. Aparatul cu umidificatorul incalzit activat (configuratia Evolve) este aparatul cu consumul cel mai mare.

Caracteristicile fizice

Dimensiuni (lungime x latime x inaltime):	Aprox. 200 x 230 x 120 mm cu recipientul de apa
Dimensiunile gentii (lungime x latime x inaltime):	Aprox. 260 x 350 x 150 mm
Greutate:	Aprox. 1,5 kg cu recipientul de apa Aprox. 1,4 kg cu capac
Volum operational (volumul minim de gaz in recipientul de apa):	811 ml
Volum util in recipientul de apa:	300 ml
Nivelul maxim de umplere cu lichid:	Indicat pe recipientul de apa

Marcajul de conformitate CE

DreamStar™ Duo, DreamStar™ Duo Evolve : 2011.

DreamStar™ DuoST, DreamStar™ DuoST Evolve : 2011.

Conformitatea cu standardele

Riscurile aferente acestui echipament medical au fost evaluate in conformitate cu standardul ISO 14971:2007, mai exact facandu-se referire la riscul total residual.

Aparatele din gama DreamStar™ sunt in conformitate cu urmatoarele standarde:

- IEC 60601-1:2005 + AC1:2006 + AC2:2007 + Amd1:2012: Echipamente medicale electrice. Partea 1: Cerinte generale privind siguranta in exploatare.
- IEC 60 601-1-2:2007: Echipamente medicale electrice. Partea 1: Cerinte generale privind siguranta. Standard colateral: Compatibilitatea electromagnetica - Cerinte si teste.
- EN ISO 17510-1:2009: Aparate pentru terapia respiratiei pentru apneea de somn.
- ISO 10651-6:2009: Ventilatoare pulmonare de uz medical — Cerinte special pentru siguranta de baza si performanta principal — Partea 6: Aparate de support ventilator pentru ingrijire la domiciliu, din cadrul utilizarii in scopul ventilatiei neinvazive la pacienti non-dependenti.
- EN ISO 8185:2009: Umidificatoare de uz medical pentru caile respiratorii. Reguli particulare pentru sistemele de respirare cu umidificatoare.
- Directiva 93/42/EC Consiliului privind aparatele medicale.
- Directiva 2011/65/EU a Parlamentului European si a Consiliului asupra restrictiilor de folosire a anumitor substante periculoase in echipamentele electrice si electronice (RoHS).
- Directiva 2012/19/ EU a Parlamentului European si a Consiliului privind deseurile electrice si electronice (WEEE).

Casarea aparatului la sfarsitul vietii acestuia

In Uniunea Europeana aparatul trebuie considerat un echipament electric si electronic asa cum este definit in Directiva 2012/19/EU si trebuie colectat si procesat separat de gunoiul menajer, in scopul evacuarii indicate prin simbolul cu un cos de gunoi barat (vedeti "Simbolurile aparatului" pagina 7).

In alte tari, aparatul trebuie procesat urmand regulile locale.

O casare inadecvata a aparatului la sfarsitul vietii acestuia poate dauna mediului inconjurator.

Contactati furnizorul de aparatura medicala.

Informatii furnizor de aparatura medicala



CE 0459

Producator:	Unitatea de productie:
SEFAM 144 AV CHARLES DE GAULLE 92200 NEUILLY SUR SEINE FRANCE	SEFAM 10 ALLEE PELLETIER DOISY 54600 VILLERS-LES-NANCY FRANCE

REF : M-155DFU07-10 Revision 1

2016-09